



# 同心同行 成就未來

ONE DREAM  
TOGETHER WE WEAVE



# 目錄 CONTENTS

主席及行政總裁獻辭 Message from Chairman and Chief Executive Officer	2 - 3
歷史、異象與使命 History, Vision and Mission	4 - 5
服務報告 Service Report	6
靈實四大服務範疇 Our Service	7 - 8
靈實核心價值 Our Core Value	9 - 24
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 愛心關懷 Loving Care</li> <li>• 專業精神 Professional Excellence</li> <li>• 傳揚福音 Gospel Sharing</li> <li>• 積極進取 Progressive Spirit</li> <li>• 尊重生命 • 改變生命 Respecting Life • Impacting Life</li> </ul>	
關懷同工 Staff Engagement	25 - 26
服務統計 Service Statistics	27 - 29
為貧窮及有需要人士提供的服務 Services Provided for the Poor and Needy	30 - 31
機構管治 Corporate Governance	32
董事會 Board of Directors	33
管治委員會 Governing Committees	34 - 36
管治委員會架構圖 Governance Structure	37
附錄 Annex	38
督導人員名冊 Supervisory List	39
人力資源 Human Resources	40 - 41
財務概覽 Financial Overview	42 - 44
鳴謝 Acknowledgment	45 - 48

## 主席及行政總裁獻辭

MESSAGE FROM

# THE CHAIRMAN AND THE CHIEF EXECUTIVE OFFICER



關繼祖教授  
主席  
Prof Kwan Kai-cho, Joseph  
Chairman

林正財醫生  
行政總裁  
Dr Lam Ching-choi, BBS, JP  
Chief Executive Officer

六十多年前，司務道教士回應上帝的呼召，在調景嶺荒原上開展服事，建立肺病療養院，然而，司教士看到的不單是肺病人眼前的需要，她深深明白很多末期肺病人最憂心的是自己離世後年幼的孩子會孤苦無依，司教士遂成立恩光護幼院，為他們的孩子供書教學。司教士高瞻遠矚，明白病人的全方位需要，更按時擴展服務範疇，重整事工的焦點。秉承其服事的遠見和願景，靈實於2015/16機構年度計劃訂立三個策略性方針，銳意總結過去的經驗，根據社會發展趨勢及服務需要，配合機構未來的發展藍本，調節現行的服務模式，繼續創新向前。

### 一. 招聚人才 紓緩人手短缺

香港人口老化，長者、復康及醫療服務需求大增，醫護照顧人手短缺是業界近年面對的問題，有見及此，靈實積極檢視並推行新的人才招聘策略，舉辦各類型就業講座，且與中學校長及就業輔導老師聯繫，吸引年青人投身健康照顧行業。此外，我們也透過訂立員工培訓策略及檢討退休政策安排，裝備同工，挽留人才。靈實關顧同工的全面需要，為辛勞工作的同工打氣加油，更積極推行「TOUCH觸動」，與靈實人有工作以外的接「觸」，透過提供窩心小驚喜、設立關懷大使、優化員工同樂會及同工月會活動、以及推出關顧同工身體痛症行動等，在靈實建立彼此觸動的文化，彼此守望，增加同工歸屬感。

### 二. 與社區結連 加強協同效應

靈實植根社區六十多年，一直與地區伙伴緊密合作，全人關懷服務使用者及其家人。2015年9月，靈實護養院開展「耆」盼有您•共融社區—長者院舍互助計劃，藉學校與社區人士的跨代合作，增加對院舍長者及其護老者和院舍前線照顧員的關顧，匯聚社會資本，散播關懷的種子。未來我們將於靈實其他服務單位相繼推動社區義工融入恆常服務模式，使服務使用者與社區人士同得益處。

### 三. 異象使命為本 發展多元化服務模式

司務道教士創立靈實之初，建立了全人關懷的核心精神，關注服務使用者身、心、社、靈各方面的健康。過去一年，靈實長者地區服務中心加強服務的醫療保健元素，協助健康的長者保健，並推行試驗計劃，在社區識別患有認知障礙症或長期病患的長者，為他們配對合適服務和治療。再者，靈實透過建立社會企業模式，發展靈實醫院職員餐廳服務，為智障學員提供訓練及就業機會，並研究透過提供旅館服務的工作機會，給予學員更多元化的訓練，充分體現「尊重生命•改變生命」的精神。

香港社會瞬息萬變，靈實面對的挑戰也不少，但我們深信昔日呼召並帶領司教士創立靈實的上帝，今天同樣會幫助且引領前路。盼望 閣下繼續支持我們，使靈實繼續祝福更多有需要的人。

行政總裁  
林正財醫生

主席  
關繼祖教授

Over 60 years ago, Sister Annie Skau responded to God's calling and started serving the needy on the barren and remote land at Junk Bay. She established the Tuberculosis Sanatorium to serve those diagnosed with tuberculosis. However, Sister Annie focused not only on the physical needs of the patients, she realized many terminal tuberculosis patients were most worried about their young children being left behind as orphans due to their incurable disease. Sister Annie therefore established the Sunnyside Preventorium to provide education for those children. With Sister Annie's foresight, she understood the needs of patients with a holistic perspective. She expanded the service scope and adjusted the focus of ministry to advance with times. Adhering to her vision and mission, in 2015/16, HOHCS devised three strategic intents in our Corporate Annual Plan. We drew conclusions from our service experience and fine-tuned our existing service models with regard to social development trends and service needs, so as to progress forward.

### 1. Recruit talents to relieve manpower shortage

The ageing trend in Hong Kong gives rise to the gigantic demand for elderly, rehabilitation and medical services. The entire medical and healthcare industry is facing the problem of shortage of labour, in view of this, HOHCS proactively reviewed and improved our recruitment strategy. A wide variety of career seminars were held and stronger ties were built with principals and career mentors of secondary school to attract more young people to join the healthcare sector. Besides, the training strategy was developed and the retirement policy was reviewed to equip staff and retain talents. Moreover, HOHCS cares for the holistic needs of staff and wishes to appreciate and rejuvenate our dedicated HOHCSers. Thus, "TOUCH" care for staff was launched. Through this, we developed a closer touch with the HOHCSers beyond the workplace. Through heartwarming surprises, appointment of care ambassadors in service units, enhancement of Staff Club and Monthly Staff Gatherings and provision of pain management programme etc., a culture of mutual support and care is cultivated. Staff are motivated to care for one another and develop a stronger sense of belonging.

### 2. Connect with the community to maximize synergy effect

HOHCS has been rooted in the community for over 60 years. Over the years, we have been closely working with local partners in the provision of holistic services to service users and their families. In

September 2015, Haven of Hope Nursing Home launched the Support Network for Elderly Residential Care Homes Programme. By mobilizing schools and community members in cross-generation collaboration, the project enhanced the delivery of care services to elders of nursing home, as well as extending care to their families and frontline care workers. Social capital networks in the community were utilized and further strengthened while seeds of love and care were planted. In the coming years, we are going to involve more community volunteers in the routine service of other HOHCS service units, to benefit both our service users and the community members.

### 3. Develop diversified service models on the basis of our vision, mission and value

Sister Annie Skau developed the core value of holistic care when she first set up HOHCS. We care about the physical, psychological, social and spiritual well-being of service users. In the past year, Haven of Hope District Elderly Community Service strengthened the healthcare elements in their services to maintain the fitness of healthy elders and implement a trial scheme for early detection of community elders suffering from dementia or chronic illnesses and arrange suitable service and treatment for them. Furthermore, HOHCS devised a social enterprise model and further developed Haven of Hope Hospital Staff Canteen service to offer training and employment opportunities to mentally disabled service users. We further explored the potential of offering hostel service job opportunities to enhance the diversity of their training, realizing our spirit of "Respecting Life • Impacting Life".

The Hong Kong society is undergoing rapid changes in recent years. It is not to be disputed that there are challenges ahead. Nevertheless, we truly believe that our God who once called and led Sister Annie will also guide our footsteps throughout. We sincerely hope to have your unwavering support to empower HOHCS in our continuous endeavors to bless more people in need.

Dr Lam Ching-choi, BBS, JP  
Chief Executive Officer

Prof Kwan Kai-cho, Joseph  
Chairman

“ 他必看見自己勞苦的功效，便心滿意足。賽53:11  
 After he has suffered, he will see the light of life and  
 be satisfied. Isaiah 53:11 ”



## 歷史、異象與使命 HISTORY, VISION AND MISSION



### 靈實創辦人之一：司務道教士

靈實創辦人之一司務道教士於1911年生於挪威，因祖母患重病時負起護理之責，而萌生當護士的心願。司教士在中學畢業後入讀護士學校，1932年的復活節早晨洗禮，其後更蒙召往中國內地傳福音。1953年1月，她從挪威南部乘船來香港，並在調景嶺服事有需要的人。

昔日司務道教士懷著基督的愛和憐憫，隻身來到香港開展醫療及傳道的工作，她顧念病患的需要，在調景嶺荒原上建立一間醫務所(即今日的靈實)，為貧苦的病人提供緊急醫療援助。她的貢獻受到社會肯定，屢獲勳銜，分別於1961年及1979年獲得南丁格爾獎章(Florence Nightingale Medal)及OBE勳章。

### 靈實簡史

靈實創立於1953年，前身為將軍澳區醫援會。「靈實」即聖靈的果子；而英文名 Haven of Hope是指「盼望之灣」。當時，靈實為回應社會的需要及本著基督的愛，開始在調景嶺一帶提供醫療救濟的工作，並為貧乏的病患者提供及時的醫治。

經過六十多年的發展，靈實已由一片荒原發展成為一所非牟利的基督教醫療及綜合社會服務機構，服務範圍遍佈整個將軍澳區，並逐漸擴展至西貢、九龍東、港島東、港島西等其他地區。直到今天，靈實仍持守當初的異象使命，透過關懷、專業及進取的精神提供全人的服務。今天，我們的服務已包括以下四大範疇：長者服務、復康服務、健康服務及福音事工。此外，靈實的「援助及慈惠服務」更幫助社會有需要的一群，實踐「尊重生命・改變生命」的精神。

### 異象禱詞

神啊，我們並肩服事及成長，見證福音，並體會祢的愛，願祢心滿意足，阿們。

### 使命

透過關懷全人的事工，我們致力與人分享福音及建立基督化社群。在基督的愛中，我們以關懷、專業及進取的精神提供服務，使服事者及被服事者彼此建立更豐盛的生命。

### 精神

以愛心關懷及積極進取的態度、專業的精神，服務人群，傳揚福音。

### Sister Annie Skau Berntsen, Co-Founder of Haven of Hope Christian Service

Sister Annie was born in Norway in 1911. She started to think about being a nurse after she had been taking care of her sick grandmother. Upon graduation from high school, she enrolled in a nursing school and was baptised in the Easter morning in 1932. Not long after, she responded to God's calling and headed to Mainland China to share the gospel with the fellow Chinese. In January 1953, she arrived in Hong Kong from southern Norway by ship. Since then, she started her decades-long journey of serving the needy in Tiu Keng Leng.

With the love and mercy inherited from Jesus Christ, Sister Annie came alone all the way from Norway. She endeavoured her utmost to develop the medical services and started evangelistic work in Tiu Keng Leng. A makeshift clinic (the forerunner of Haven of Hope Hospital) was then established on the barren upland of Rennie's Mill for the provision of medical relief to the poor and sick. Her selfless contribution was publicly recognized; she received several awards including the Florence Nightingale Medal in 1961, and the Order of the British Empire (OBE) in 1979.

### The Haven of Hope: A Brief History

The Haven of Hope was founded in 1953 as the Junk Bay Medical Relief Council. Its Chinese name, "ling sut" (lingshi in Mandarin), refers to "the spiritual fruits". In response to the societal needs and for the love of Jesus Christ, the Haven of Hope offered timely medical care to the poor and needy in Tiu Keng Leng.

Over the past 60 or so years, the Haven of Hope has evolved from a small clinic on the barren upland to a non-profit Christian social service organization, offering a range of medical and social services. Now it serves not only Tseung Kwan O but also other regions such as Sai Kung, Kowloon East, Island East and Island West. The Haven of Hope holds on to its vision and mission, and strives to provide holistic services with loving care, professionalism, and the progressive spirit. Our areas of service include: elderly services, rehabilitation services, health services and evangelistic work. Furthermore, the Haven of Hope's Relief and Charity Service offers timely medical assistance to the needy, realizing the spirit of "Respecting Life · Impacting Life".

### Vision Prayer

God, together we serve and grow, witness the Gospel and experience Your love. May You be satisfied. Amen

### Mission

Through a ministry of holistic care, we strive to share the Gospel and develop a Christian community. In the love of Christ, we deliver our service in a caring, professional and progressive spirit so that the lives of those serving and being served are mutually enriched.

### Core Values

With loving care and professionalism, we serve; with progressive and evangelistic attitude, we commit.

# 服務報告

# SERVICE REPORT

“就好像我凡事都叫眾人喜歡，不求自己的益處，只求眾人的益處，叫他們得救。

林前 10:33

Even as I try to please everyone in every way. For I am not seeking my own good but the good of many, so that they may be saved.

1 Corinthians 10:33 ”



## 靈實四大服務範疇

## OUR SERVICE

靈實成立六十多年來，一直肩負「尊重生命•改變生命」的精神服事社群。昔日，司務道教士與一群宣教士因尊重生命且憐憫弱者而隻身來華，在調景嶺的荒原上服事在別人眼中毫無價值的難民。秉承前人的精神，今天的靈實透過照顧晚期病人、體弱長者、智障人士及其他有需要人士，滿足他們身、心、社、靈的需要，助他們重拾生命的光彩。

我們尊重生命，更期望幫助服務使用者改變生命，活出有盼望的人生，以積極的態度，發揮正能量，影響社區，與更多人一起經歷上帝的深恩厚愛。我們的服務分為四大範疇：**長者服務、健康服務、復康服務及福音事工。**

Over the past 60 or so years, Haven of Hope Christian Service (HOHCS) has all along been serving the society in the spirit of "Respecting Life · Impacting Life". Back in the early days, Sister Annie Skau Bernsten and a group of missionaries came to Hong Kong solely because of their love and respect to the people of God. They took care of the refugees who were deemed valueless in the eyes of most people in the barren upland of Tiu Keng Leng. Inheriting forerunners' spirit to serve, HOHCS nowadays offers care to patients who are in their last stage of life, the frail elders, the mentally disabled and other needy groups, so that they can also live life to the fullest.

We look to impact the lives of our service users while respecting them as individuals. We wish to spread positive values in the community so that the love and mercy of God can be shared by more people. Currently, HOHCS's scope of services includes: **Elderly Services, Health Care Services, Rehabilitation Services and Evangelistic Work.**

# 靈實核心價值 OUR CORE VALUE

## 長者服務 ELDERLY SERVICES

長者家居照顧服務、日間照顧服務、住宿及社區服務。

Elderly home care, day care, residential care, as well as community services.

## 健康服務 HEALTH CARE SERVICES

西醫診所、中醫診所、中西綜合診所、基層健康服務網絡(社康)、靈實醫院、靈實司務道寧養院。

General (Western specialty) clinics, Chinese medicine clinics, integrated medical centres, primary health service network (community health), Haven of Hope Hospital, Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre.

## 復康服務 REHABILITATION SERVICES

特殊教育及寄宿服務、成長中心、日間訓練中心暨宿舍、早期訓練中心、日間社區康復中心、綜合職業復康服務、社區支援服務。

Special education and boarding service, enabling centre, day activity centre cum hostel, early education and training centre, community rehabilitation day centre, integrated vocational rehabilitation service and community support service.

## 福音事工 EVANGELISTIC WORK

院牧事工組、長者院舍組、社區福音事工組。

Chaplaincy unit, elderly residential chaplaincy unit, and community evangelistic work unit.



愛心關懷  
LOVING CARE

專業精神  
PROFESSIONAL EXCELLENCE

傳揚福音  
GOSPEL SHARING

積極進取  
PROGRESSIVE SPIRIT

尊重生命 • 改變生命  
RESPECTING LIFE • IMPACTING LIFE

### 靈實司務道寧養院 「夾心階層寧養病床補助計劃」

由於公立醫院病床緊張，院方很多時會鼓勵晚期病人離院，待他們有需要時再到醫院求診。可是，此舉往往令病人及家屬感到徬徨失措。縱然晚期病人在世的日子不多，他們同樣需要優質服務、關懷和尊重。司務道寧養院得到善長的愛心捐助，由2015年10月開始提供「夾心階層寧養病床補助計劃」，讓有需要較長住院期的晚期病人，能夠在院內理想的環境中得到優質的紓緩治療。入住的病人經醫生診斷有晚期癌症或器官衰竭，預期壽命在六個月以下，而家庭經濟審查下，其資產總值(自住物業除外)不超過港幣一百萬、每月收入不超過家庭入息中位數1.5倍就可透過醫務社工的轉介申請，申請人只需繳付住院費的兩成至四成就可使用有關服務。

### “Sandwich Class Bed Programme” of Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre (SASHCC)

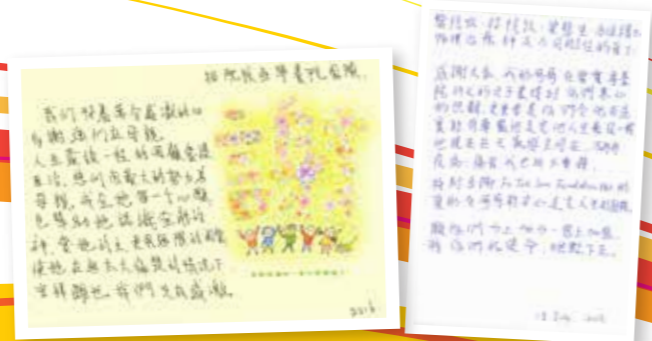
Due to the limited number of beds in public hospital, late-stage patients are encouraged to leave the hospitals most of the time and return to the hospitals until they are in desperate need. However, such act makes the patients and their families feel extremely helpless. Although the late-stage patients are counting their days, they still need quality service, care and respect. With the generous donation from SASHCC's supporters, the “Sandwich Class Bed Programme” has been launched since October 2015. Late-stage patients with the need of professional long-term care can thus enjoy quality palliative care in an ideal environment. To qualify for such service, patients need to be diagnosed with late-stage cancer or organ failure by doctors and confirmed with a life span not longer than six months. The patients' families have to pass a means test. Having an asset (excluding self-occupied properties) not over HK\$1 million, with monthly income below 1.5 times of Median Monthly Domestic Household Income and referred by medical social workers, successful applicants only need to pay 20% to 40% of the hospital expenses.

### 2015「成長在恩光」慈善音樂會

靈實恩光成長中心一直致力服務畢業於恩光學校的嚴重智障學生，提供延續學習的機會，並給予他們適切的照顧。對於成長中心的學員和家長，他們的夢想就是有一個地方，讓他們在等候成人服務的期間能繼續學習，以免他們已學會的知識和技能變得生疏，機能倒退。但由於缺乏經費，這項有意義的服務經常面對沉重的經濟壓力，影響接受服務的畢業生及他們的家庭。有見及此，中心於2015年6月13日及14日假香港理工大學賽馬會綜藝館舉行「成長在恩光」慈善音樂會，為恩光成長中心籌募經費。音樂會的嘉賓星光熠熠，歌手包括鍾氏兄弟、黎小田、裕美等，並由音樂製作人凌乃基任音樂總監。他們以音樂和動人的歌聲向觀眾述說一個又一個智障學生的故事，展示家長、教師以及其他教職員如何用心教導學生，幫助他們在充滿愛的環境中成長，建立自信，並融入社會。音樂會共籌得善款超過港幣二百五十萬，此外，即場募捐亦籌得超過港幣十八萬，幫助延續智障畢業生的教育夢，照亮學障人士的前路。

### Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre Charity Concert 2015

Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre strives to provide continuous learning opportunity for the graduates of Haven of Hope Sunnyside School awaiting adult social care service. The Enabling Centre serves in extending the years of study for the severely mentally handicapped so that their skills, knowledge and motor abilities acquired at school will not deteriorate as time goes by. To sustain this meaningful service despite the acute financial pressure, we organized a charity concert at Hong Kong Polytechnic University Jockey Club Auditorium on 13 & 14 June 2015. All proceeds were channeled to support the operation of the Enabling Centre. The performance guests for this star-studded concert included The Chung Brothers, Michael Lai, Hiromi Wada and others. Jim Ling was the Music Director. The music and their enchanting voices inspired the audience, moving them through the songs, featuring different stories of the mentally handicapped students. Through music, the audience was shown how the students' parents, teachers and staff of the Enabling Centre nurtured the students and helped building their confidence, facilitating their integration into community. Apart from HK\$2.5 million donation generated from the Charity Concert, an additional HK\$180,000 was raised on the spot. All those efforts were made to enlighten the life of the mentally disabled and empower them to pursue their dream to further their studies.



院友家屬送贈之感謝卡  
Thank you cards from families of service users

### 以馬內利的背後

郭太於2008年確診患上癌症，當時醫生指她只有九個月的壽命。她其中一個心願就是與丈夫一起完成製作「活得好」慈善環保袋，藉此祝福別人遇困難時不要放棄。及後亦製作「以馬內利」環保袋，希望讓人認識神，同享神與人同在的福氣。郭先生和郭太因著信仰的支持，同心對抗病魔，並經歷從神而來的平安。

郭太曾於2008年入住寧養院，於住院期間，與郭生一起洗禮，成為使用寧養院小禮堂一同受洗的第一對夫婦。她其後2014年癌症復發，於2015年年底在「夾心階層寧養病床補助計劃」下再次入住。在寧養院的26天，她樣子沒有絲毫困苦憂愁，身體好時多吃一點，多喝一杯奶茶，身體差時，就安然睡覺。她於2016年1月安息主懷，以生命見證「以馬內利」的真實。

註：「以馬內利」，是耶穌的名字，也是神給人的應許，意思是神與人同在（太1：23）。

### The Story behind Immanuel

Mrs Kwok was diagnosed with cancer in 2008. At that time, the doctor said she only had 9 months left. One of her wishes was to produce a “live well” charity eco bag together with her husband. Through this charity eco bag, she hoped to bless other people and encourage them not to give up even in face of difficulties. Later, they also produced an “Immanuel” eco bag so as to introduce God to others; hoping that people around them can enjoy the blessings from “Immanuel” — having the presence of God. Mr and Mrs Kwok both had faith as their anchor. They fought with one heart against the illness, while experiencing the peace from God.

Mrs Kwok was admitted to SASHCC in 2008 and was baptized together with Mr Kwok. They are the first couple who received baptism in the small chapel of SASHCC. Later in 2014, Mrs Kwok suffered a relapse of cancer and in 2015 she was admitted to SASHCC once again through the “Sandwich Class Bed Programme”. In her 26 days in SASHCC, she showed not a sign of pain. She would eat more and drink more milk tea when she felt better. When she felt unwell, she would fall into slumber. In 2016, Mrs Kwok was at rest in the arms of God and used her life to testify the truth of “Immanuel”.

Note: “Immanuel” is the name of Jesus, it is also the promise from God — which means “God with us.” (Matt 1:23)



## 靈實胡平頤養院人性化的照顧

隨著人口老化，患上慢性病的長者愈來愈多，很多長者因為行動不便、身體機能衰退或其他原因而要留在長者院舍。靈實胡平頤養院不希望單為長者提供三餐一宿，而是為長者營造另一個家，因應長者的需要，提供適當的護理照顧。

溫文有禮的黃婆婆(化名)一直由姪女照顧。她以前是一位老師，桃李滿門，學生最喜歡就是與她談天說地，暢談人生。可惜，黃婆婆晚年患上認知障礙症，病情一直都沒有好轉，漸漸更喪失表達能力。一位深受學生歡迎的老師，變得完全不懂與人溝通，黃婆婆的家人非常難過。去年，黃婆婆因為心臟不適，由靈實胡平頤養院轉送往靈實醫院。原本已不大說話的她，變得更加沉默寡言，更拒絕進食，身體狀況愈來愈差，以致一直吊鹽水，留院觀察。胡平頤養院的同工知道黃婆婆的情況後，非常心痛，於是相約到醫院探望她，更嘗試餵她進食。起初，黃婆婆仍然有些抗拒，但看見胡平頤養院同工熟悉的面孔，她覺得很親切，很有安全感，終肯嚐一兩口。看見黃婆婆有起色，胡平頤養院的同工遂決定每天帶一些她吃慣的飯餐到醫院，由他們餵黃婆婆進食。經過兩星期的努力，黃婆婆的身體狀況終於好轉，成功出院。

幾個月後，黃婆婆身體愈來愈差，又再次拒絕進食固體食物，每次餵食最多只肯喝幾口奶，同工很擔心她會營養不良，於是每次沖半杯熱奶給她，飲完後再沖半杯。雖然要多花一倍時間和人手照顧黃婆婆，但照顧人的工作就是需要愛心和耐性，非公式化，這也是胡平頤養院一直以來的服務精神。至今，黃婆婆仍然在胡平頤養院，不過她和兩年前剛入院時截然不同，從黃婆婆面上的笑容便可知！

## Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home offering people-oriented care

Alongside with an ageing population, there is an increasing number of elders suffering from chronic diseases. Due to physical constraints such as poor mobility, health deterioration or other reasons, many elders need to reside in elderly homes. Merely offering three meals a day and a place to stay isn't the vision and mission of Haven of Hope Woo Ping Care & Attention Home (WPH). Instead, WPH wants to create another home for the elders, meeting their needs and providing them with proper care.

Madam Wong (pseudo name) is a gentle and polite old lady who had been taken care of by her niece. In the past, she was a teacher who nurtured lots of students. Her students were used to enjoy chit-chatting and life-sharing with her. Nonetheless, Madam Wong was diagnosed of dementia. Her condition wasn't getting any better and her ability to express herself was lost. A teacher who is loved by students has become incommunicable. Madam Wong's family was deeply upset. Last year, owing to her heart problem, she was transferred from WPH to Haven of Hope Hospital. Having her not saying much already, things just got worsened. She was unwilling to talk and even refused to eat. Her body condition was deteriorating and could only be on drip to sustain her frail body. There was the need for her to stay in hospital for close monitoring. When WPH staff heard of Madam Wong's conditions, they felt very worried. They therefore went to hospital to visit her and tried to feed her. Madam Wong was showing a sign of rejection at the beginning. However, when she saw the familiar faces of WPH staff, she felt more secured and was willing to taste one or two spoons of food. Seeing Madam Wong getting better, WPH staff decided to bring some food that she used to have in WPH to the hospital and fed her every day. After two weeks of endeavour, the health conditions of Madam Wong was getting better and she could be discharged from hospital.

A few months later, Madam Wong's condition was getting worse again, she refused to intake any solid food. She lost her appetite. Madam Wong only drank a few sips of milk during each feeding. Such condition alerted the WPH staff and they were worried that Madam Wong would be deprived of nutrition. Hence, they spent more effort in taking good care of Madam Wong, serving her with half a cup of hot milk and another half when she could finish the first half, wishing that Madam Wong could gain more nutrients. Despite the extra time and staff's effort in taking care of Madam Wong, we believe care work requires love and patience and cannot be mechanical. That is the spirit that WPH has been upholding. Till now, Madam Wong is still residing in WPH, but from her beam of joy, you can tell she is a totally different person when compared to that two years ago.



## 靈實社區健康發展中心故事義工隊

自2004年，靈實社區健康發展中心成立「故事義工隊」，透過故事幫助小朋友學習生命與成長，推廣親子共讀，亦讓義工貢獻所長。義工隊曾舉辦不同主題的故事工作坊系列，包括「愛常在」、「走進大自然」、「品格」、「全人健康」等。活動亦不斷探索創新的手法，如話劇、木偶劇、life music jam、互動劇場、歷奇體驗等。2007年，義工隊曾獲得黃大仙及西貢區「社區新勢力」義工服務優秀計劃「最具創意無限獎」。

2005年，義工隊開始於兩間特殊小學，開設每星期一次的長期故事小組，讓孩子在故事及義工的關愛中學習與成長。2015年開始，服務更增加至三間特殊學校。此外，故事義工隊定期到訪學校舉辦主題活動，透過故事及互動劇場，培養小孩良好品格。

2012年，義工隊開始在社區健康發展中心舉辦幼兒成長發展小組，如情緒處理、自信心提升、品格培育等。2011年，中心更設置書包圖書館及定期舉辦家長故事技巧訓練。2015年，義工隊開始成立親子讀書會，讓各家庭在此互助的平台，一起閱讀及互動中成長。

故事服務陪伴很多中心會員長大，有一些昔日的小會員，今天已成為故事義工。許多義工在活動中，不但參與講故事及帶領活動，更學習籌備及組織活動，並培訓其他義工，令更多人受惠。

## Haven of Hope Community Health Development Centre Storytelling Volunteers

With a view to enhance children's development through storytelling, a team of storytelling volunteers has been established in Haven of Hope Community Health Development Centre since 2004. By setting up the team, we also wish to strengthen parent-child relationship, as well as providing a chance for volunteers to contribute themselves. The team organized regular storytelling workshops with a wide variety of themes such as "love never fails", "back to nature", "character building", "holistic health", etc. Moreover, volunteers endeavoured to explore many different ways of innovative storytelling, such as drama, puppet show, life music jam, interactive theatre, adventure, etc. In 2007, the volunteer team was awarded "The Most Innovative Award" for its volunteer engagement in Wong Tai Sin & Sai Kung's "New Force in the Community".

Besides, the team extended its regular weekly story reading in schools from two special schools in 2005 to three in 2015. It helps foster an intimate relationship between children and volunteers; as well as between parents and the kids. Apart from this, good character can also be cultivated through story-reading and the interactive story theatre.

Toddler development group was first introduced to Community Health Development Centre in 2012 emphasizing emotional management, self-confidence booster, character building etc. Prior to this, a library was set up in 2011 where parent workshops were regularly organized to polish their storytelling skills. Starting from 2015, a parent-kid reading club has been formed to act as a support system for the parents to learn together.

Over the years, many former service users of the story-reading group have grown up and become volunteers themselves. They participate in story telling group, or help organizing or leading activities; and what's more, they try to pass the torch to benefit other people.





## 靈實醫院創建六十周年

2015年是靈實醫院創建六十周年的大日子。得蒙先賢過去用心的服事，並各有心人不懈餘力的支持，靈實醫院發展日趨成熟，病床數目已達461張，服務漸見完善，當中包括老人及復康科、胸肺科、內科及紓緩治療科（即善終服務），另設有療養服務，其中紓緩治療服務更廣受各界認同和讚許，間接推動本港優質晚期照顧服務及宣揚關愛臨終病人的訊息。

為了令公眾更了解醫院服務，我們於2015年6月27日舉行了六十周年開放日，當天醫院設置了多個攤位小遊戲，讓市民親身體驗其中。此外，我們於同年10月23日舉行靈實醫院六十周年晚宴，並邀請得政務司司長林鄭月娥太平紳士及食物及衛生局局長高永文醫生蒞臨主禮，一同見證醫院過去的發展歷程，並預祝未來擴建工程能造福更多社區上有需要的人。

## The 60th Anniversary of Haven of Hope Hospital

Year 2015 is a time for celebrating the 60th anniversary of Haven of Hope Hospital (HHH). Thanks to all compassionate and committed supporters, their contribution has made the Hospital progress as time goes by. Now, HHH offers 461 in-patient beds, including services in Geriatric and Rehabilitation, Pulmonary, Medicine and Palliative Care. It also provides Infirmery Service. Amongst all, Palliative Care Service gains much recognition and compliment from the general public. In fact, it also indirectly motivates the development of quality end-of-life care, as well as promoting the loving care for late-stage patients.

On 27 June 2015, we hosted the "HHH 60th Anniversary Open day" to let the public grasp a better understanding about our scope of service. Moreover, the "HHH 60th Anniversary Gala Dinner" was held on 23 October 2015. Mrs Carrie Lam, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration and Dr Ko Wing-man, BBS, JP, Secretary for Food and Health were invited to officiate the ceremony and to witness the development milestone of HHH over the time. We sincerely hope that we can serve more people in need through our extension project.

## 靈實復康部社工專業發展工作小組

復康部社工專業發展工作小組於2015年9月成立，目的是透過小組推動復康服務發展。工作小組合共14位成員，均來自不同復康服務單位。今年主題是「自閉症人士」服務，除了個案及「最佳實踐」分享外，小組亦親身探訪協康會轄下兩個單位，讓專業同工加深認識「結構化」教學法 (TEACCH) 及「知情解意」教學模式 (SCERTS)。



## 靈實智樂居家長互助小組

靈實智樂居家長互助小組於2015年7月成立，目的是透過小組與中心管理層定期會議，增加溝通及了解，從而提升服務質素。

## Social Work Professional Development Working Group of Haven of Hope Rehabilitation Service

The social work professional development working group of Haven of Hope Rehabilitation Service comprises 14 members from various rehabilitation service units. The group was established in September 2015 with a view to promote the professional development of rehabilitation service. The theme of the year is "Service to people with autism spectrum disorder". Apart from sharing of the case study and the best practice, the team also visited two service centres of Heep Hong Society to better understand the teaching approach of "Treatment and Education of Autistic and related Communication Handicapped Children" (TEACCH) and "Social Communication, Emotional Regulation, Transactional Support" (SCERTS).

## Haven of Hope Tsui Lam Hostel Parent Mutual Support Group

Haven of Hope Tsui Lam Hostel parent mutual support group was set up in July 2015. Group members have regular meetings with the centre's management for better communication; and thus enhancing service quality.



## 靈實復康部同工退修營

復康部分別在2016年1月14日及20日舉行同工退修營，共257名同工出席。退修營主題為(一)復康服務體驗學習，回應靈實的異象和使命；(二)團隊建立—互相欣賞、互相配合、承傳。靈實專業進修學院校長梁文英姑娘獲邀為我們介紹「靈實人」的特質，作為退修營的開始。同工透過各種殘疾角色扮演遊戲，體驗殘疾人士在生活上遇到的限制和困難，以及因而引發的焦慮不安情緒。同工皆非常投入活動，更體會到團隊合作及靈實精神的重要。



## Staff Retreat of Haven of Hope Rehabilitation Service

Two sessions of staff retreat were held on 14 and 20 January 2016. A total of 257 staff joined. The theme of the retreat was (1) HOHCS's vision and mission; (2) team building. Ms Dolly Leung, Principal of Haven of Hope Professional Training Institute, was invited to introduce the characters of a "HOHCSer" as the opening of the retreat. Through role-play, staff experienced the anxiety triggered by the limitations and difficulties that the disabled people are encountering in daily life. Staff also learnt about the importance of team spirit and HOHCS's virtues by actively taking part in the activities.

## 福音事工部

為配合「TOUCH觸動」，福音事工部招募了100位靈實同事，擔任關懷大使，藉著送贈小禮物、飯聚、生日會及禱告等形式關懷同事。福音事工部特別為關懷大使及同事安排四次職場講座，亦藉著年終分享會，讓關懷大使分享當中的體會，凝聚力量，彼此激勵。

## 靈實醫院六十周年福音聚會

2015年是靈實醫院成立六十周年，院牧特別舉辦慶祝聚會，包括於6月27日醫院開放日當天開放靈實協會禮拜堂；7月至10月期間推動閱讀《荒原上》，並以展板闡述《荒原上》其中五個故事在今日靈實服事上的延續；10月舉辦「六十周年培靈會」，邀請靈實醫院的第一任院牧謝任生牧師擔任講員；11月感恩節的午飯時間協助靈實佈道團舉辦「樂韻悠揚賀院慶」，並邀請兩位同事分享見證等。

## 外展探訪

福音事工部於2015年10月增聘外展探訪傳道，為靈實家居長者服務單位及靈實醫院離院的院友提供家訪，延續院牧傳道的心靈關顧服事。外展探訪傳道同工亦負責統籌義工訓練，並加強與教會的聯繫，以服侍在社區居住的長者。

## Evangelistic Work Department

In order to tie up with the "TOUCH" care for staff, Evangelistic Work Department (EWD) recruited around 100 Haven of Hope staff to take up the role as care ambassadors for colleagues. They showed their care by different means, such as giving out gifts, meal gatherings, birthday parties and prayers etc. EWD specially arranged four sessions of talk on work environment for the care ambassadors and staff. Taking advantage of the year-end sharing, the care ambassadors also shared their experience with staff. Together we build unity and encourage one another.

## Haven of Hope Hospital 60th Anniversary Gospel Gathering

Year 2015 is the 60th anniversary of Haven of Hope Hospital, our chaplains held a series of celebrative events. The Haven of Hope Chapel was opened to public for visit on 27 June which was the hospital Open Day. Besides, from July to October, staff were encouraged to read the book "On the Barren Upland" by an exhibition to show how the five selected stories are carried on in today's setting. In October, the "60th Anniversary Sermon" was held. Rev Tse Yum-sang who was the first chaplain of the hospital was invited as speaker. During lunch hour in November which is the month of thanksgiving, the Haven to Hope Evangelistic Fellowship held the "Enchanted Melody Celebration". Two colleagues were invited to share their testimonies.

## Outreach Evangelistic Work

In October 2015, EWD recruited a pastor who focused on outreach work. She was responsible for visiting elders of Haven of Hope home care elderly service and patients who had been discharged from Haven of Hope Hospital. Through such outreach service, the spiritual care service can be continued. Besides, our outreach pastor was also responsible for volunteer training. Meanwhile, she also worked hard to enhance the bond with churches, in order to serve the elders in community.



## 靈實怡明長者日間護理中心工作

靈實怡明長者日間護理中心在2015年3月開始投入服務，福音事工部的傳道同工隨即展開福音工作，包括探訪長者及為長者安排聚會。5月更邀請了宣道會宣愛堂參與中心的服事，包括每週及每月在中心安排定期聚會，每季也設有一些特別聚會，如生日會及節期聚會等。

## 《靈聽長者心》

在捐獻者的奉獻支持下，福音事工部在2016年年初印製《靈聽長者心》一書。書中，靈實的院牧傳道道出他們與21位長者同行的生命故事，與讀者分享長者的靈性需要。書中附有關懷錦囊，讓讀者更容易掌握關懷長者靈性需要的鑰匙，書籍於基督教書室及商務印書館均可購買。

## 與地方教會合作

福音事工部亦不斷加強與地方教會及福音機構的合作。社區福音事工組在2015年5月與宣道會宣愛堂合辦「手掌按摩與全人關懷訓練班」；復康傳道在7月與中華基督教會鰂魚涌堂合辦「義工服事智障群體」計劃；8月香港路德會社會服務處一行十人到訪，交流牧養復康群體及長者的經驗。此外，2016年3月靈實護理院應馬鞍峰香港教會的邀請，讓參與「Peace Box 2016」的義工到護理院派發禮物給院友。

## Evangelistic Work in Haven of Hope Yee Ming Day Care Centre for the Elderly

Haven of Hope Yee Ming Day Care Centre for the Elderly has commenced service since March 2015. EWD staff began their gospel service right away and started to visit elders and arrange gatherings for them regularly. In May, the Christian & Missionary Alliance Sun Oi Church was invited to serve the Centre through weekly and monthly gatherings. Besides, there would be some special gatherings each season, such as birthday parties or festive celebration.

## "Listen to the Elders' Heart"

With the donations from our supporters, in the beginning of 2016, EWD published the book "Listen to the Elders' Heart". In the book, Haven of Hope chaplains recorded 21 life stories about how they walked with elders and what the spiritual needs of elders are. The book also provides caring tips for readers to get a better grasp of elders' spiritual needs and allow readers to get the key to enter the elders' inner world. The book was sold at Christian book stores and The Commercial Press.

## Collaboration with Local Churches

EWD also enhances its collaboration with local churches and Christian organizations. Community Evangelistic Work Unit and Christian & Missionary Alliance Sun Oi Church jointly held the "Palm massage and holistic care training" in May 2015. In July, the pastors serving rehabilitation units collaborated with The Church of Christ in China Quarry Bay Church to launch the "Volunteer to Serve the Mentally Disabled" programme. In August, ten representatives from Hong Kong Lutheran Social Service came for a visit. We shared our experience in nurturing elders and the disabled with them. Furthermore, Haven of Hope Nursing Home responded to the invitation of Saddleback Hong Kong Church. The volunteers who joined "Peace Box 2016" came to Nursing Home and distributed presents to the elderly.



**靈實內聯網**

為了便利同工日常工作，並加強靈實人的溝通和交流，資訊科技部建立了靈實內聯網 (Portal)。靈實同工可透過這平台，獲取機構內不同單位／部門的最新資訊，更可主動發佈並分享工作中的所見所聞。其中，平台上的「林醫生專欄」除上載每月家書外，更會分享林醫生在 Facebook 上發佈的近況及趣聞；同工亦可在其表達意見。此外，「尋找靈實人」助同工更快且更準確搜尋靈實人的聯絡資料；「同心同禱」區則提供一個網上禱告平台，讓靈實人為機構代禱；「日行一讚」內，各靈實服務單位分享服務使用者的感謝信，彼此激勵。同工均對 Portal 的實用性讚不絕口，表示平台大大提升其工作效率，有助他們快速搜尋實用的資訊。

**HOHCS Portal**

To enhance work efficiency and reinforce the communication amongst HOHCSers, Information Technology Department established the HOHCS Portal. HOHCSers could retrieve update information about various service units as well as proactively sharing their work updates. "Dr Lam's Column" in Portal is a platform where Dr Lam's status in Facebook will be shared, apart from the monthly CEO letter being uploaded. HOHCSers are welcome to voice their opinion to the CEO as well. To add, "Find HOHCSers" helps staff to search the contact information of other HOHCSers. "Prayer Corner" offers a virtual prayer platform for HOHCSers to pray for HOHCS. "A day A Like" allows service units to upload the appreciation letters received from their service users and families, which serves as an encouragement to all HOHCSers. The Portal, as a central place for making all types of information accessible, where users could locate relevant content and use the productive applications, is highly complimented for its practicability.

**靈實護養院「『耆』盼有您·共融社區—長者院舍互助計劃」**

靈實護養院獲社區投資共享基金資助，於2015年9月開展為期三年的「『耆』盼有您·共融社區—長者院舍互助計劃」。計劃旨在透過「醫」、「福」人士的培訓，令「社」區（包括學生及企業義工／退休人士）融入長者院舍運作模式；藉社區人士跨代合作，增加對院舍長者及其家人和院舍前線照顧員及其家人的關顧；同時，社區人士透過與不同護老者交流（包括前線照顧員及院舍長者之家人），掌握護老知識、技巧及態度，從而裝備他們，協助他們在人口老化的社會中擔起護老者的角色。本計劃希望能開放護養院，加強社區與長者院舍的聯繫，於院舍建立「我幫你、你幫我」的精神，令社會資本成為院舍運作模式的重要部份。截至2016年3月31日，計劃的義工總人數達141人，包括中學生、大專生、企業義工及社區義工；計劃受惠人數達186人。

計劃中，義工和院友同得益處。義工長期探訪固定院友，使他們能繼續與社區保持聯繫，彼此建立深厚關係。此外，透過義工探訪並協辦各種活動，如種植及節日慶祝，院友生活增添無限色彩，亦豐富了晚年生活。再者，義工為體弱院友製作生命故事集，聯繫家屬，共同見證院友生命故事，為院友及家屬送上美好回憶。另一方面，不同年齡層的義工與護養院同工合組成為數十個工作伙伴小組，一同服務長者，彼此學習，在服侍中成長。

**Haven of Hope Nursing Home – "Support Network for Elderly Residential Homes Programme"**

Funded by Community Investment and Inclusion Fund, HOHCS kicked off the Support Network for Elderly Residential Homes Programme in September 2015. Through training by medical staff and social workers, people from the community, including students, corporate volunteers and retirees can become an integral part of the service model of elderly centres. Through an intergenerational cooperation among the people in community, it enhances the care for elders who are staying in residential homes and at the same time provide support to frontline nursing staff and families of those elders. Meanwhile, through interaction with different caretakers, including frontline nursing staff and families of service users; these volunteers from the community can pick up the knowledge, skills and attitudes required for elderly care. The aim of equipping these volunteers is to groom them to take up the role as an elderly caretaker in community. This programme aims to open up Nursing Home, so as to strengthen the bond between community and elderly centres. Not only the spirit of "helping one another" is developed; it also lets social capital become one of the crucial component in the service model for elderly centres. As of 31 March 2016, the programme has successfully recruited 141 volunteers, including secondary school students, university students, corporate and community volunteers. Last but not the least, a total of 186 persons have been benefited from this programme.

It creates a win-win situation for both volunteers and service users in this programme. The volunteers visit the service users regularly. This does not only help the service users stay connected with society but also build a meaningful relationship with the volunteers. Besides, various events such as the gardening activity and birthday celebration were held. All these fun activities have spiced up the lives of service users and enriched their late years. It has also given fond memories to service users and their families. Furthermore, volunteers of different age together with nursing staff have formed 10 partnership groups. They have come together to serve the elders and learn from one another.





### 青年護理服務啓航計劃

靈實於2015年7月開始推行「青年護理服務啓航計劃」，為18-25歲有志加入護理界的年青人提供職位及培訓。透過在職培訓並修讀由嶺南大學亞太老年學研究中心開辦的兩年制兼讀課程，計劃參加者完成計劃後，可憑相關的專業知識及經驗在護理界繼續發展。計劃由社會福利署資助，課程費用以先墊支後發還的模式處理；參加者成功完成每年的課程並獲發證書後，費用會按年發還。

在配對學員到非牟利或私營的安老或復康服務單位負責護理工作前，靈實專業進修學院為他們提供了為期二十天的職前培訓，包括照顧員課程、急救證書課程及生命成長教育，裝備他們加入護理行業。除此之外，學院也為每位學員安排一位社工為個案經理，指導並支援他們在計劃期間的學習和成長。

截至2016年3月，已有超過60位年青人參與此計劃。新學員的招募仍然是靈實目前面對的挑戰。然而，學院得到很多僱主的支持，積極地為學員提供學習機會，與靈實攜手培育年輕一代。誠然，看見學員的工作表現備受肯定，靈實整個團隊也得著鼓舞，得以繼續迎難而上。



### Navigation Scheme for Young Persons in Care Services

Navigation Scheme for Young Persons in Care Services (the Scheme) aims at providing employment and training for young persons aged 18 to 25 who are interested in working in the healthcare service. As one of the operators, HOHCS launched the Scheme in July 2015. Our trainees may develop their profession along an established career path through on-the-job training as well as the two-year part-time course by Asia Pacific Institute of Ageing Studies, Lingnan University. The Scheme is funded by Social Welfare Department and the course fee paid by trainees can be reimbursed annually upon their successful completion of the course each year with a certificate issued by Lingnan University.

Our trainees were arranged to take up care work in elderly or rehabilitation service units in non-government organizations or the private sectors. In order to prepare them well for entering the field for serving, a twenty-day orientation programme, including personal care worker training, first aid certificate course, and life education training was provided to each of them. Besides, social worker as case manager was arranged to every trainee for guidance and support along their two-year learning and growth.

By the end of March 2016, over 60 young persons have been recruited. Future recruitment is still our challenge ahead. However, there are many supportive employers who are helpful in providing learning opportunities and mentoring the trainees. Certainly, there are ample trainees who have demonstrated good performance at work and are well recognized and appreciated. Both these positive returns encourage the team to move on and face the challenges ahead.



### 尊重生命 • 改變生命

我們於2015/16舉辦了不同種類的籌款活動，匯聚各個界別及社區人士的支持，並籌募所需經費。透過這些活動，我們希望進一步把「尊重生命 • 改變生命」的文化植根社區。



2015靈實司務道寧養院慈善音樂會於2015年6月21日舉行，並為靈實司務道寧養院的免費心靈社交關顧服務籌得善款逾港幣一百八十萬。

Embrace the Last Journey with Love Charity Concert 2015 was held on 21 June 2015. A total of HK\$1.8 million was raised to support the free Psycho-Social-Spiritual care service of Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Centre.

### Respecting Life • Impacting Life

A wide range of fundraising activities was held in 2015/16 to generate proceeds and garner support from partners and supporters. Through these efforts, we hope to further cultivate the culture of "Respecting Life • Impacting Life" in community.

2015年6月13及14日舉行的成長在恩光慈善音樂會為靈實恩光成長中心籌得善款超過港幣二百五十萬，以提供訓練及照顧予正在輪候成人復康服務的恩光學校離校生。

Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre Charity Concert 2015 was organized on 13 and 14 June 2015. Over HK\$2.5 million donations were raised for Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre to provide care and training to graduates of Sunnyside School who are awaiting adult services.





2015清水灣高爾夫球慈善賽已於2015年9月9日圓滿結束，共為靈實司務道寧養院的「免費心靈社交關顧服務」籌得善款港幣七十八萬元。

The Clearwater Bay Charity Pro-Am Golf Tournament 2015 was held on 9 September 2015. The event raised a total sum of HK\$780,000 for Haven of Hope Sister Annie Skau Holistic Care Centre's free Psycho-Social-Spiritual care service.



全港首間獲社會福利署批准提供延展服務の日間護理中心—靈實怡明長者日間護理中心開幕典禮暨開放日於2015年9月30日舉行。

Haven of Hope Yee Ming Day Care Centre for the Elderly Opening Ceremony cum Open Day was held on 30 September 2015. The centre is the first day care centre to have the Social Welfare Department's approval to provide extended elderly day care service.



一群靈實小慈善家積極向途人介紹和售買耆樂餅，為長者出一分力。

A group of Young Philanthropists were actively selling Qile Cake for the elders.



2015靈實耆趣跑於2015年11月14日舉行，為靈實全護通籌得善款逾港幣二十萬，幫助長期病患長者及復康人士。

Haven of Hope Charity Run & Walk 2015 was held on 14 November 2015. A donation of over HK\$200,000 was fundraised for Haven of Hope TotalCare to serve the elderly with chronic diseases and people with disabilities.



靈實醫院60周年慶祝晚宴於2015年10月23日舉行。

Haven of Hope Hospital 60th Anniversary Gala Dinner was held on 23 October 2015.



2015年10月31日及11月1日舉行的靈實耆樂餅義賣成功為長者服務籌得善款超過港幣一百五十萬。

Haven of Hope Qile Cake Charity Open Sale was held on 31 October and 1 November 2015. A total of HK\$1.5 million was raised for our elderly service.



靈實高爾夫球慈善賽於2016年1月9及10日舉行，為靈實援助及慈惠服務籌得善款約港幣五十八萬，以不同渠道幫助基層市民，包括送贈新鮮食材及提供免費醫療服務等。

Haven of Hope Charity Golf Tournament was held on 9 & 10 January 2016. A total of HK\$580,000 was generated for Haven of Hope Relief & Charity Service, which provides fresh raw food and free medical service to the lower-income group.



基督教靈實協會全港賣旗日於2016年3月26日在全港各區舉行，在超過2,000名義工的參與下，共為靈實非政府資助基層健康服務籌募善款超過港幣一百萬。

Haven of Hope Flag Day 2016 was successfully held on 26 March 2016. With the participation of over 2,000 volunteers, more than a million dollars was raised for our non-government subvented Primary Health Services.



親子教育講座  
Parenthood education seminar

靈實之友與小慈善家齊來綠化環境  
Young Philanthropists and Friends of the Haven of Hope greened the environment together

### 「靈實小慈善家」X 「靈實之友」

2015/16年度，靈實小慈善家的主題是「人生上、下半場」，小慈善家正處於學習階段，剛剛開始人生的上半場，我們透過舉辦親子活動及生命教育講座，幫助孩子建立自信，學習正確的價值觀；此外，靈實小慈善家更聯同正經歷人生下半場的靈實之友一起參與活動，增加互動和交流，了解彼此的不同，互相學習，攜手合作幫助社會上更多有需要的人。

### “Haven of Hope Young Philanthropists” X “Friends of the Haven of Hope”

In 2015/16, the theme of Haven of Hope Young Philanthropists is “My life – first half & the second half”. Now that the Young Philanthropists have just begun their learning stage, various parent-child activities and life education seminars were organized to help them establish proper moral values and build confidence. To add, these Young Philanthropists joined with our Friends of the Haven of Hope who are experiencing their second half of life to take part in activities. In this way, they could learn from each other through interaction and by understanding each other's differences. Their synergistic collaboration would in turn generate greater force to offer help to the needy in society.



寒冬探訪活動  
Winter visit to solitary elders

## 關懷同工 STAFF ENGAGEMENT

“我賜給你們一條新命令，乃是叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，你們也要怎樣相愛。  
約 13:34-35

A new command I give you: Love one another. As I have loved you, so you must love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you love one another.

John 13:34-35 ”

### 員工招聘

除一般招聘活動，人力資源部積極舉辦就業講座，向教育人員及中學生介紹靈實前線護理人員的就業發展路向，重點項目包括以下各項：

### 官立中學聯校教師發展日— 「商校協作計劃」

計劃目的旨在協助中學教師掌握最新就業資訊及香港重要行業發展第一手資料。2016年3月4日舉行的簡介會有超過十個商界伙伴及500名來自八間官立中學的教師參與。靈實以兩節各1.5小時的座談分享會，簡介健康照顧行業的發展，及青年人在靈實工作的就業前景。當天下午，人力資源部更安排教師參觀靈實胡平頤養院，了解院舍運作。靈實透過舉辦協作計劃協助市民認識靈實服務，更藉此機會向校長及就業輔導老師宣傳靈實「青年護理服務啓航計劃」。

### 中學師生參觀靈實

2016年3月14日，救世軍卜維廉中學共90名中五生參加了靈實就業講座，隨後更參觀靈實臺周圍的環境。講座中，同學了解關於靈實的歷史、核心價值及青年發展路向。遊覽靈實臺的過程中，同學均表示對健康護理工作充滿興趣。

### Staff Recruitment

Other than normal recruitment activities, Staff Engagement (SE) Department had proactively organized several career talks to the education practitioners and secondary school students so as to promote the career path and development of frontline caring jobs in HOHCS. Highlights are listed below:

### “Business-School Partnership Programme” for Joint-government-secondary-school Staff Development Day

The purpose of this programme is to help secondary school teachers to better understand the world of work and to get first-hand information about the latest development of some prominent industries in Hong Kong. Over 10 business entities and 500 teachers from 8 government secondary schools attended this programme on 4 March 2016. HOHCS organized 2 sessions of 1.5 hours each to introduce the healthcare industry in Hong Kong as well as youngsters' career paths working in our organization. In the same afternoon, SE Department arranged a visit to Woo Ping Care and Attention Home for the teachers. It was a good opportunity for HOHCS to enhance public awareness as well as promote the career path in HOHCS and the “Navigation Scheme for Young Persons in Care Services” to those career teachers and principals.

### Career talk cum visit at HOH Terrace by Secondary School

On 14 March 2016, a fruitful career talk cum visit of Haven of Hope Terrace by four small groups with around 90 Form 5 students from The Salvation Army William Booth Secondary School. In the career talk presentation, students understood more about HOHCS historical background, core value as well as career paths for youngsters. The students showed great interest and enthusiasm about the healthcare jobs while touring around the Haven of Hope Terrace.





## 「TOUCH觸動」

在2015/2016，靈實秉承司教士的精神，由靈實家開始，透過Touch觸動，關顧同工身、心、社、靈的需要，接「觸」工作以外的靈實人，用愛彼此「觸」動。

## 員工同樂會

為了推動工作生活平衡，員工同樂會於2015/2016舉辦了15個不同類型的活動。除了戶外活動「文化夢幻之旅」、「大澳漁村之旅」及「週五好戲Fun」等外，亦有多個班組製作活動如「手工皂製作」、「陶瓷製作」、「3D咖啡拉花」及「玻璃盆景樂」等，同工及其親友在忙碌工作之餘，可親近大自然，與其他同工聯誼及輕鬆一番。過去一年，共有784人次參與各項活動。

## 窩心小驚喜

為了答謝同工用心的服事，靈實為同工送上小驚喜，包括生日休假、健康飲品、水果禮包及湯券等。此外，我們也關顧到同工個人、家庭及生活上不同的需要，由合作伙伴富達盟信顧問有限公司提供了「員工支援計劃」服務，以24小時個人諮詢及輔導服務熱線電話，由專業人員提供解決同工疑難的資訊或意見。

## 同工月會

同工月會的出席人次達870人次。配合同工的興趣，同工月會邀請了多位嘉賓分享與食療健康相關的講座如《「拉」走亞健康》、《「穴」按愈輕鬆》、《敏感你有冇》等。我們更邀請了正生書院校長陳兆焯先生及福音歌手鍾氏兄弟分享正能量的信息，彼此互勉。

## 關顧同工身體痛症行動

「2014/16關顧同工身體痛症行動」反應亦非常熱烈，合共387名同工參加，每位同工可獲得計劃津助港幣一千元醫療津貼，按個人需要選擇接受靈實物理治療、中醫針灸或推拿或另類治療服務，改善身體健康。此外，我們委派專業同工到訪各部門提供培訓工作坊，向同工即場示範並帶領他們做運動，預防痛症問題。兩年之間，我們共到訪11個部門，合共提供了35次運動工作坊。本計劃也舉行了各式各樣的運動班，包括普拉提運動班及太極班，指導同工鞏固身體各部位的肌肉，紓緩並預防身體痛症問題。

## TOUCH 2015/2016

In 2015/2016, adhering to the spirit of Sister Annie, HOHCS cares for the physical, psychological, social and spiritual well-being of our staff through "Touch". With love, we care for one another and get a closer touch with Haven of Hoppers beyond the workplace.

## Staff Club

In order to promote work-life balance, the Staff Club held a total of 15 different types of activities in 2015/2016. Apart from outdoor excursion such as "Cultural Dream Voyage", "Tai O Fish Village Day Trip" and "Friday Fun Cinema"; there were also several handicraft activities like "Soap Workshop", "Ceramics Workshop", "3D Coffee Art Workshop" and "Terrarium Fun Workshop" etc. Having a get away from their busy work, staff and their relatives can get closer to nature and mingle with other colleagues for fun. In the past year, a total of 784 people participated in different activities.

## Heartwarming Surprises

In order to express our gratitude towards the hard work of our staff, HOHCS presented surprises for staff. Those surprises include birthday leave, health drinks, fruit baskets and soup coupons etc. Besides, we care for staff's personal, family and daily needs. In partnership with Four Dimensions Consulting Limited, the "Employees Assistant Program" was introduced, which offers a 24-hour personal consultation and counselling hotline. With this hotline, professionals will help our staff solve the difficulties they face.

## Monthly Staff Gathering

In 2015/16, there were a total of 870 number of man times attending the Monthly Staff Gathering. To align with staff interest, we invited several guests to share on topics related to healthy eating habits. Talks were delivered by guest speakers on topics such as "Pull Away Subhealth", "Acupoints Massage", "Do you have allergy" etc. Furthermore, Dr Chan Siu Cheuk, the principal of Christian Zheng Sheng College and the Chung Brothers, the gospel singers were also invited to share the message of positive energy.

## Pain Management Programme

"2014/16 Pain Management Programme" was well received by our staff. A total of 387 staff participated. Each of them would receive HK\$1000 as medical subsidy. According to their personal need, they could receive HOHCS physiotherapy, acupuncture and other kinds of medical services, so as to improve their health conditions. Furthermore, our professional staff was delegated to visit different departments to provide training workshops. For instance, the professional staff would give demonstration and lead them to do exercise, in order to prevent pain problem. Within two years, 11 department tours were organized and 35 workshops were held on exercise. There were various kinds of exercise workshops, such as Pilates and Tai Chi workshops. Instructors taught our staff to enhance different muscle mass and alleviate the body pain.

# 服務統計 SERVICE STATISTICS

“憐憫貧窮的，就是借給耶和華；他的善行，耶和華必償還。  
箴19:17

Whoever is kind to the poor lends to the Lord,  
and he will reward them for what they have done.

Proverb 19:17 ”



# 服務統計 SERVICE STATISTICS

各個服務單位的服務人次及活動次數 (2015年4月至2016年3月)  
Service Statistics in various service units (April 2015 - March 2016)

## 長者服務 ELDERLY CARE SERVICES

胡平頤養院 Woo Ping Care & Attention Home	服務人數 No of people served	310	
護養院 Nursing Home	服務人數 No of people served	369	
翠林老人日間活動中心 Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No of man time	17,420	
怡明長者日間護理中心 Yee Ming Day Care Centre for the Elderly	服務人次 No of man time	16,265	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (觀塘) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Kwun Tong)	上門服務時數 No of service hours	28,901	
長者離院綜合支援計劃 — 靈實家居照顧隊 (西貢) Integrated Discharge Support Programme - Haven of Hope Home Support Team (Sai Kung)	上門服務時數 No of service hours	8,991	
改善家居及社區照顧服務 (西貢) Enhanced Home & Community Care Service (Sai Kung)	上門服務時數 No of service hours	18,905	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙及西貢) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin & Sai Kung)	上門服務時數 No of service hours	36,796	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin)	上門服務時數 No of service hours	10,025	
改善家居及社區照顧服務 (黃大仙及西貢 2) Enhanced Home & Community Care Service (Wong Tai Sin & Sai Kung 2)	上門服務時數 No of service hours	9,787	
改善家居及社區照顧服務 (觀塘 2) Enhanced Home & Community Care Service (Kwun Tong 2)	上門服務時數 No of service hours	9,590	
靈實全護通 TotalCare	上門護理服務 Home Care Service	服務時數 No of service hours	24,779
	日間護理及復康治療服務 Day Care and Rehabilitation Service (HKEDS)	服務時數 No of service hours	16,005
	夜間長者記憶護理服務 Memory Care Centre for Elderly (HKWDE)	服務時數 No of service hours	589

## 復康服務 REHABILITATION SERVICES

「陽光路上」培訓計劃 On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	服務人數 No of people served	48
嚴重殘疾人士護理院 Care & Attention Home for Severely Disabled	服務人數 No of people served	61
日間護理服務 Day Care Service for Severely Disabled Persons	服務人數 No of people served	36
輔助就業組 Supported Employment Unit	服務人數 No of people served	43
地區支援中心 District Support Centre	服務人次 No of man time	12,501
創毅中心 Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	服務人次 No of man time	1,608
早期教育及訓練中心 Early Education & Training Centre	服務人次 No of man time	4,903
言語治療服務隊 District-based Speech Therapy Team	服務人次 No of man time	5,417
專業復康服務 Self-financing Rehabilitation Service	服務人次 No of man time	14,880

日間社區康復中心 Community Rehabilitation Day Centre	服務人次 No of man time	26,236	
恩光成長中心 Sunnyside Enabling Centre	將軍澳 Tseung Kwan O	服務人次 No of man time	2,730
	銅鑼灣 Causeway Bay	服務人次 No of man time	1,752
日間活動中心暨宿舍 Day Activity Centres cum Hostels	參與訓練及活動人次 No of attendance of training / programme activity	74,594	
翠林智樂居 Tsui Lam Hostel	參與訓練及活動人次 No of attendance of training / programme activity	13,030	
恩光學校 Sunnyside School	學生數目 No of students	88	

## 健康服務 HEALTH CARE SERVICES

靈實醫院 Haven of Hope Hospital	病床數目 No of hospital beds	461	
	服務人次 No of man time	68,175	
司務道寧養院 Sister Annie Skau Holistic Care Centre	病床數目 No of in-patient beds	124	
	服務人次 No of man time	249	
西醫服務 Western Medicine Clinics	家庭醫科 Family Medicine	服務人次 No of man time	55,462
	牙醫 Dental	服務人次 No of man time	26,816
	其他醫科 (例如：物理治療、眼科...) Other Specialties (e.g. Physiotherapy, Ophthalmology...)	服務人次 No of man time	3,201
中醫服務 Chinese Medicine Clinics	服務人次 No of man time	69,321	
社區健康發展中心 Community Health Development Centres	家庭會員 Family members	723	
	個人會員 No of individual members	494	
	舉辦活動次數 No of programmes organized	3,373	
	參與活動人次 Programme attendance	125,813	
長者地區服務 District Elderly Community Service	服務人次 No of man time	72,848	
	輔導服務個案數目 No of counselling case served	878	
長者支援服務隊 Support Team for the Elderly	服務人次 No of man time	3,231	
家庭生活教育組 Family Life Education Unit	舉辦活動次數 No of programmes organized	89	
	參與活動人次 Programme attendance	2,514	
院牧事工 Hospital Chaplaincy	服務人次 No of man time	18,061	
長者院舍事工 Elderly Residential Chaplaincy	服務人次 No of man time	28,062	
社區福音事工 Community Evangelistic Work	服務人次 No of man time	16,963	

## 福音事工 SPIRITUAL CARE



## 為貧窮及有需要人士提供的服務 SERVICES PROVIDED FOR THE POOR AND NEEDY

現時香港不少人過著窮困的生活，靈實為幫助更多貧窮及有需要人士，積極發展各類服務，以照顧他們的需要。以下是靈實在2015/2016年度為貧窮及有需要的人士提供服務情況。

Today, a significant number of people in Hong Kong continue to live in poverty. Haven of Hope is committed to caring for the needs of the underprivileged and disadvantaged in society, through tireless and strategic expansion of a variety of services. Below is a list of our service offerings in the year 2015/2016 in this regard.

### 關懷長者服務 CARING FOR ELDERLY

服務名稱	受惠人次 No of man time
「愛心傳遞」食物慈善計劃 — 長者篇 "Food Pack with Love" Charity Scheme — Elderly	受惠人次 <b>55,367</b> No of man time
特別飯餐給予社區內體弱長者 Special Meal Delivery for Community Frail Elders	受惠人次 <b>22</b> No of man time
支援有緊急需要之長者/活動 Ad hoc needs for needy elders	受惠人次 <b>3,262</b> No of man time
社區長者健康推廣及鄰里守望關懷活動 Health Promotion for Elders in Community and Visits for Enhancing Neighbourhood Support and Caring	受惠人次 <b>1,813</b> No of man time
關懷及支援護老者、體弱長者及長期病患長者服務 Caring and Supportive Service for Caregivers, Frail Elders and Chronically ill Elders	受惠人次 <b>2,000</b> No of man time
獨居長者及貧窮長者支援服務 Supportive Service for the Elderly Singleton and Deprived Elders	受惠人次 <b>283</b> No of man time
長者基層健康推廣計劃 Community Health Care Service	受惠人次 <b>13,284</b> No of man time
長期病患服務 Supportive Service for the elderly with chronic illness	受惠人次 <b>552</b> No of man time
「居家樂悠悠」上門個人護理及照顧 Outreached health care and personal care	受惠人次 <b>438</b> No of man time
高錕基金腦退化症日間及支援服務 Day care and support services for elders with dementia	受惠人次 <b>62</b> No of man time
愛·傳·乘 (護老者訓練及長者探訪) Love, Give & Received (Carer training and elderly home visits)	受惠人次 <b>200</b> No of man time
荒漠甘泉 Shower in Love	受惠人次 <b>1,089</b> No of man time
耆盼有您共融社區 - 長者院舍互助計劃 Supportive Network for Elderly Residential care Homes Programme	受惠人次 <b>948</b> No of man time

### 寧養服務 HOLISTIC CARE

寧養院慈善病床 Charity Beds at Holistic Care Centre	受惠人次 <b>67</b> No of man time
---	----------------------------------

服務對象 (貧窮及有需要人士)  
Service Targets (Poor & Needy)

綜合社會保障援助計劃 (綜援) 長者  
Recipients of Comprehensive Social Security Assistance (CSSA)

有經濟困難的長者  
Elderly with Financial Difficulties

獨居長者  
Elderly Singleton

缺乏家庭支援的長者  
Elderly with No Family Support

貧窮護老者  
Poor Carers

貧窮體弱長者  
Poor Frail Elders

服務對象 (貧窮及有需要人士)  
Service Targets (Poor & Needy)

接受綜援或獲醫療豁免之晚期病友  
Palliative Care patients on CSSA or medical waiver

### 關懷社區及慈惠醫療服務

### COMMUNITY CARE AND CHARITY MEDICAL SERVICE

服務對象 (貧窮及有需要人士)  
Service Targets (Poor & Needy)

以優惠價使用西醫診所服務 Western Medicine Service fee reduction	受惠人次 <b>17,512</b> No of man time
外展長者牙科診治 Outreach dental services for elderly	受惠人次 <b>2,009</b> No of man time
長者牙科診治 Dental services for elderly	受惠人次 <b>77</b> No of man time
長者視光服務 Optometry Service for Elderly People	受惠人次 <b>110</b> No of man time
綜援人士免費中醫診療服務 CSSA Free Chinese Medicine consultation	受惠人次 <b>7,589</b> No of man time
長者中醫診療服務優惠 Discount in Chinese Medicine consultation fee for Elderly	受惠人次 <b>6,263</b> No of man time
老人免費中醫診療服務 Elderly Free Chinese Medicine consultation	受惠人次 <b>4,506</b> No of man time
長者中醫診療服務費用豁免 Chinese Medicine service fee reduction for Elderly	受惠人次 <b>160</b> No of man time
中醫診金豁免 Waiver of Chinese Medicine Consultation fee	受惠人次 <b>1,664</b> No of man time
以優惠價參加社區健康發展中心舉辦之活動 Programme fee reduction of Community Health Development Centres	受惠人次 <b>14</b> No of man time
「愛心傳遞」食物慈善計劃 — 家庭篇 "Food Pack with Love" Charity Scheme — Family	受惠人次 <b>4,160</b> No of man time
白內障摘除手術 Cataract surgery	受惠人次 <b>9</b> No of man time
資助殯葬費用 Sponsorship for funeral expenses	受惠人次 <b>6</b> No of man time

綜援人士  
CSSA Recipients

低收入家庭  
Low Income Families

65歲或以上長者  
Elderly aged 65 or above

於醫院管理局醫院等候白內障摘除手術並缺乏家庭支援的長者  
Elderly who have Queued for Hospital Authority Cataract Surgery and Lack of Family Support

### 復康服務 REHABILITATION SERVICE

服務對象 (貧窮及有需要人士)  
Service Targets (Poor & Needy)

提供使用平板電腦及書寫訓練 Training on using iPad and writing	受惠人次 <b>491</b> No of man time
情緒管理 Management of emotion for people with mild to moderate intellectual disabilities	受惠人次 <b>85</b> No of man time
發展智障人士的藝術潛能，更透過在社區中表演木偶劇，增強自信及建立健康的個人形象。 Develop the artistic ability of people with intellectual disability and enhance their confidence and promote positive self-image by puppet show	受惠人次 <b>95</b> No of man time
以優惠價使用靈實日間社區康復中心服務 Service fee reduction of Haven of Hope Community Rehabilitation Day Centre	受惠人次 <b>13,707</b> No of man time
以優惠價使用康復服務、服務費半費資助以及暫託住宿/日間照顧服務費用資助 Service fee reduction of rehabilitation service and sponsorship on day care and respite residential service fee	受惠人次 <b>4</b> No of man time
享用靈實恩光成長中心的離校及社區支援服務 School leaver and community support service provided by Haven of Hope Sunnyside Enabling Centre	受惠人次 <b>4,770</b> No of man time
提升服務使用者的肢體協調以及多感官的發展 Enhancing the physical coordination and sensory development of the service users	受惠人次 <b>100</b> No of man time

綜援人士  
CSSA Recipients

低收入家庭  
Low Income Families

## 機構管治

CORPORATE  
GOVERNANCE

“在你們中間，誰願為首，就必作眾人的僕人。因為人子來，並不是要受人的服事，乃是要服事人，並且要捨命，作多人的贖價。  
可 10:44-45

And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all. For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

Mark 10:44-45 ”

董事會  
BOARD OF DIRECTORS

## 名譽主席

鄭漢鈞博士

## 主席

趙宗義律師  
(2015年12月18日止)

關繼祖教授  
(2015年12月18日起)

## 副主席

黃李玉平女士  
(2015年12月18日止)

陳升揚先生  
(2015年12月18日起)

## 義務司庫

黃啟民先生

## 義務秘書

鄒國煥先生

## 義務法律顧問

\*陳家樂律師

## Honorary Chairman

Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP

## Chairman

Mr Chiu Chung-ye, Charles  
(Until 18 Dec 2015)

Prof Kwan Kai-cho, Joseph  
(Since 18 Dec 2015)

## Vice-chairman

Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes  
(Until 18 Dec 2015)

Mr Chen Seng-tek, Stuart  
(Since 18 Dec 2015)

## Honorary Treasurer

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

## Honorary Secretary

Mr Chau Kwok-woon, Albert

## Honorary Legal Advisor

\*Mr Chan Kar-lok, Walter, SBS, JP

## 董事

陳許多琳女士

陳一華牧師

詹益邦先生

臧明華女士

朱亮基牧師

何焯業醫生

林綺華女士

梁國齡醫生

盧振雄先生  
(2015年12月18日起)

盧德臨醫生

樓曾瑞先生

吳朱麗芳女士

聶錦勳博士

譚沛滄先生

謝錦泉先生

黃振球先生

黃秉權先生

楊志強博士

## Directors

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen

Rev Chan Yut-wah, Joshua

Mr Chien Yik-bong, Philip

Ms Chong Ming-wah, Clara

Rev Chu Leung-kee, Lawrence

Dr Ho Wai-ip

Ms Lam Yee-wah, Evelyn

Dr Leung Kwok-ling, Ares

Mr Lo Chun-hung, Gregory  
(Since 18 Dec 2015)

Dr Lo Tak-lam, William

Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence

Mrs Ng Chu Lai-fong

Dr Nip Kam-fan, OBE

Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS

Mr Tse Kam-chuen, Vincent

Mr Wong Chun-kow, Peter

Mr Wong Ping-kuen, Raymond

Dr Yeung Che-keung, Joseph

\*非現屆董事 Not existing Board Director

# 管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

## 常務委員會

### 主席

趙宗義律師  
 董事會主席(2015年12月18日止)  
 發展督導委員會主席(2015年11月6日止)  
 靈實醫院管治委員會主席(2016年3月31日起)

### 關繼祖教授

董事會主席(2015年12月18日起)  
 靈實醫院管治委員會主席(2016年3月31日起)

### 委員

鄒國煥先生  
 董事會秘書  
 發展督導委員會主席(2015年11月6日起)

陳升揚先生  
 董事會副主席(2015年12月18日起)  
 物業發展及保養委員會主席

林綺華女士  
 靈實恩光學校法團校董會主席

黃振球先生  
 非資助服務管治委員會主席

黃啟民先生  
 義務司庫/審計委員會主席/投資委員會主席

黃李玉平女士  
 董事會副主席(2015年12月18日止)  
 資助服務管治委員會主席

趙宗義律師  
 增選委員(2016年1月15日起)

## 審計委員會

### 主席

黃啟民先生

### 委員

鄒國煥先生  
 臧明華女士  
 何煒業醫生  
 李振鴻先生  
 增選委員(2015年11月26日起)

## 發展督導委員會

### 主席

趙宗義律師(2015年11月6日止)  
 鄒國煥先生(2015年11月6日起)

### 委員

陳許多琳女士  
 陳升揚先生  
 臧明華女士  
 何煒業醫生  
 關繼祖教授  
 黃振球先生  
 黃啟民先生  
 黃李玉平女士

## Standing Committee

### Chairman

Mr Chiu Chung-ye, Charles  
 Board Chairman (Until 18 Dec 2015)  
 Chairman of Development Steering Committee (Until 6 Nov 2015)  
 Chairman of Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital (Until 31 Mar 2016)

### Prof Kwan Kai-cho, Joseph

Board Chairman (Since 18 Dec 2015)  
 Chairman of Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital (Since 31 Mar 2016)

### Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert  
 Board Honorary Secretary  
 Chairman of Development Steering Committee (Since 6 Nov 2015)

Mr Chen Seng-tek, Stuart  
 Board Vice - Chairman (Since 18 Dec 2015)  
 Chairman of Property Development & Maintenance Committee

Ms Lam Yee-wah, Evelyn  
 Chairman of the Incorporated Management Committee of Haven of Hope Sunnyside School

Mr Wong Chun-kow, Peter  
 Chairman of Non-subservent Service Governing Committee

Mr Wong Kai-man, BBS, JP  
 Honorary Treasurer / Chairman of Audit Committee / Chairman of Investment Committee

Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes  
 Board Vice - chairman (Until 18 Dec 2015)  
 Chairman of Subvented Service Governing Committee

Mr Chiu Chung-ye, Charles  
 Co-opted member (Since 15 Jan 2016)

## Audit Committee

### Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

### Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert  
 Ms Chong Ming-wah, Clara  
 Dr Ho Wai-ip  
 Mr Li Chun-hung, Santos  
 Co-opted member (Since 26 Nov 2015)

## Development Steering Committee

### Chairman

Mr Chiu Chung-ye, Charles (Until 6 Nov 2015)  
 Mr Chau Kwok-woon, Albert (Since 6 Nov 2015)

### Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen  
 Mr Chen Seng-tek, Stuart  
 Ms Chong Ming-wah, Clara  
 Dr Ho Wai-ip  
 Prof Kwan Kai-cho, Joseph  
 Mr Wong Chun-kow, Peter  
 Mr Wong Kai-man, BBS, JP  
 Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

# 管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

## 靈實醫院管治委員會

### 主席

趙宗義律師(2016年3月31日止)  
 關繼祖教授(2016年3月31日起)

### 委員

鄒國煥先生  
 陳升揚先生  
 臧明華女士  
 徐德義醫生  
 何煒業醫生  
 林正財醫生

## 投資委員會

### 主席

黃啟民先生

### 委員

臧明華女士  
 黃李玉平女士

## 非資助服務管治委員會

### 主席

黃振球先生

### 委員

陳許多琳女士  
 鄒國煥先生  
 鄭子豐醫生(增選委員)  
 錢劍輝醫生(增選委員)  
 臧明華女士  
 朱亮基牧師  
 方志雄醫生(增選委員)(2015年12月18日止)  
 李錦洪先生(增選委員)(2015年12月18日止)  
 陸錦蘭博士(增選委員)  
 麥齊光先生(增選委員)(2016年1月21日起)  
 黃秉權先生  
 丘頌云先生(增選委員)  
 楊志強博士

## 物業發展及保養委員會

### 主席

陳升揚先生

### 委員

鄭漢鈞博士  
 張昆堯先生(增選委員)(2015年5月27日起)  
 詹益邦先生  
 趙宗義律師  
 霍文健先生(增選委員)  
 李志邦先生(增選委員)  
 盧振雄先生  
 譚沛煊先生  
 謝錦泉先生  
 謝柏堅先生(增選委員)

## Hospital Governing Committee, Haven of Hope Hospital

### Chairman

Mr Chiu Chung-ye, Charles (Until 31 Mar 2016)  
 Prof Kwan Kai-cho, Joseph (Since 31 Mar 2016)

### Members

Mr Chau Kwok-woon, Albert  
 Mr Chen Seng-tek, Stuart  
 Ms Chong Ming-wah, Clara  
 Dr Chui Tak-yi  
 Dr Ho Wai-ip  
 Dr Lam Ching-choi, BBS, JP

## Investment Committee

### Chairman

Mr Wong Kai-man, BBS, JP

### Members

Ms Chong Ming-wah, Clara  
 Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

## Non-subservent Service Governing Committee

### Chairman

Mr Wong Chun-kow, Peter

### Members

Mrs Chan Hui Dor-lam, Doreen  
 Mr Chau Kwok-woon, Albert  
 Dr Cheng Chi-fung, Jason (co-opted member)  
 Dr Chin Kim-fai (co-opted member)  
 Ms Chong Ming-wah, Clara  
 Rev Chu Leung-kee, Lawrence  
 Dr Fong Chi-hung, Robert (co-opted member) (Until 18 Dec 2015)  
 Mr Lee Kam-hung, Daniel (co-opted member) (Until 18 Dec 2015)  
 Dr Luk Kam-lan, Catherine (co-opted member)  
 Mr Mak Chai-kwong (co-opted member) (Since 21 Jan 2016)  
 Mr Wong Ping-kuen, Raymond  
 Mr Yau Chung-wan, Joshua (co-opted member)  
 Dr Yeung Che-keung, Joseph

## Property Development & Maintenance Committee

### Chairman

Mr Chen Seng-tek, Stuart

### Members

Dr Cheng Hon-kwan, GBS, OBE, JP  
 Mr Cheung Kun-yeu, Emil (co-opted member) (Since 27 May 2015)  
 Mr Chien Yik-bong, Philip  
 Mr Chiu Chung-ye, Charles  
 Mr Fok Man-kin, Simon (co-opted member)  
 Mr Lee Chi-pong, Leonard (co-opted member)  
 Mr Lo Chun-hung, Gregory  
 Mr Tam Pui-suen, Edwin, BBS  
 Mr Tse Kam-chuen, Vincent  
 Mr Tse Pak-kin (co-opted member)

# 管治委員會 GOVERNING COMMITTEES

## 資助服務管治委員會

**主席**  
黃李玉平女士

**委員**  
陳一華牧師  
錢劍輝醫生 (增選委員)  
臧明華女士  
關繼祖教授 (2015年12月18日止)  
梁國齡醫生  
盧德臨醫生  
曾宇佐先生 (增選委員) (2015年11月26日起)  
謝士穎女士 (增選委員) (2015年5月27日起)  
黃秉權先生  
丘頌云先生 (增選委員)

## \*靈實恩光學校法團校董會

**主席/校監**  
林綺華女士

**辦學團體校董**  
陳升揚先生  
詹益邦先生  
林正財醫生  
樓曾瑞先生  
吳朱麗芳女士

**替代辦學團體校董**  
黃國輝先生

**校長, 當然校董**  
羅啟康先生

**家長校董**  
王繼生先生

**替代家長校董**  
黎沛薇女士

**教職員校董**  
陳世文先生

**替代教職員校董**  
黃耀輝先生

**獨立校董**  
韓潔湘女士

## Subvented Service Governing Committee

**Chairman**  
Mrs Wong Lee Yuk-ping, Agnes

**Members**  
Rev Chan Yut-wah, Joshua  
Dr Chin Kim-fai (co-opted member)  
Ms Chong Ming-wah, Clara  
Prof Kwan Kai-cho, Joseph (Until 18 Dec 2015)  
Dr Leung Kwok-ling, Ares  
Dr Lo Tak-lam, William  
Mr Tsang Yu-chor, Patrick (co-opted member) (Since 26 Nov 2015)  
Ms Tse Si-wing, Vivien (co-opted member) (Since 27 May 2015)  
Mr Wong Ping-kuen, Raymond  
Mr Yau Chung-wan, Joshua (co-opted member)

## \*The Incorporated Management Committee of Haven of Hope Sunnyside School

**Chairperson / School Supervisor**  
Ms Lam Yee-wah, Evelyn

**Sponsoring Body (SSB) Managers**  
Mr Chen Seng-tek, Stuart  
Mr Chien Yik-bong, Philip  
Dr Lam Ching-choi  
Mr Lour Tsang-tsay, Lawrence  
Mrs Ng Chu Lai-fong

**Alternate SSB Manager**  
Mr Wong Kwok-fai, Philip

**Principal, Ex-officio Manager**  
Mr Law Kai-hong

**Parent Manager**  
Mr Vong Kai-sang

**Alternate Parent Manager**  
Ms Lai Pui-mei

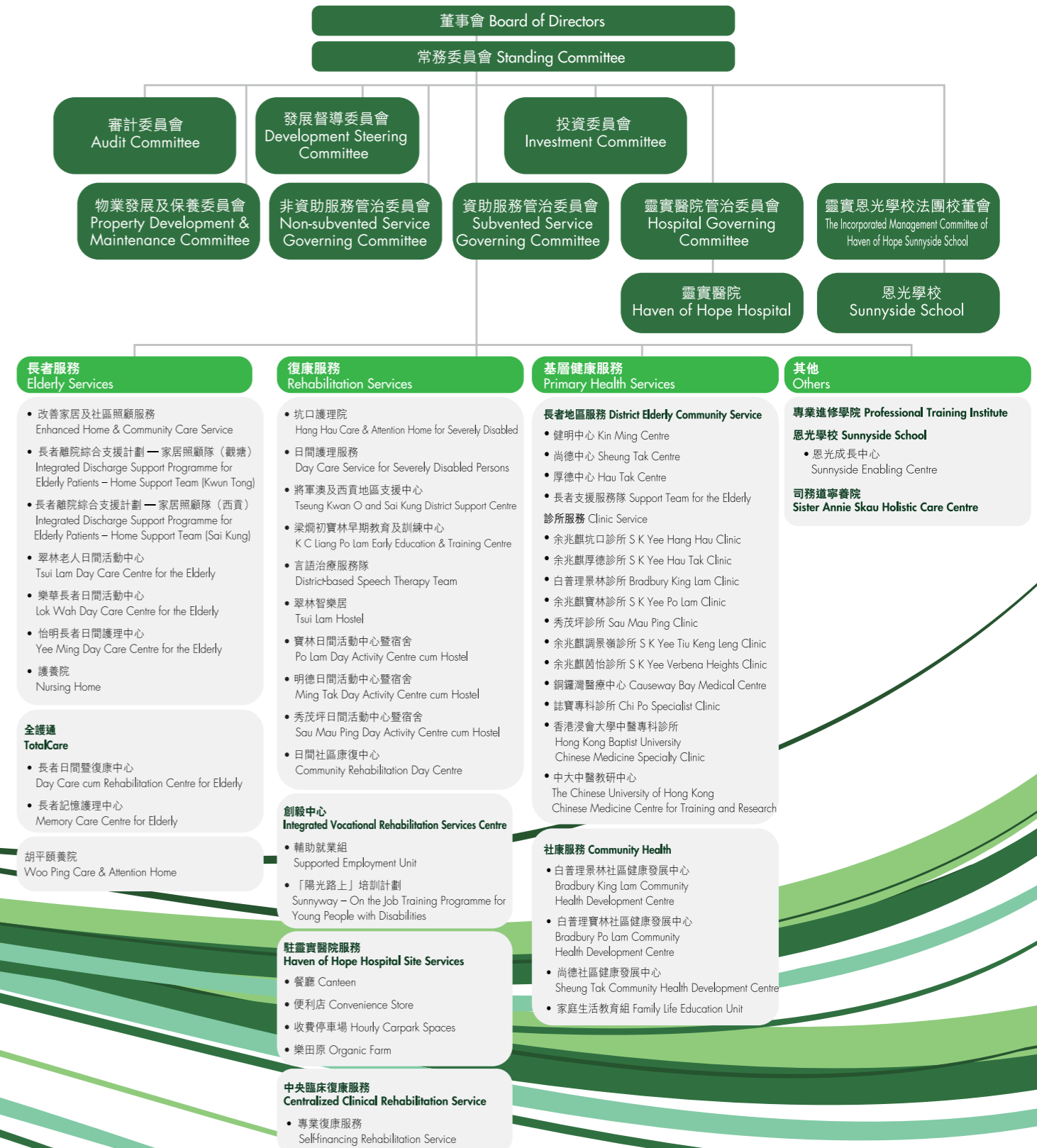
**Teacher Manager**  
Mr Chan Sai-man

**Alternate Teacher Manager**  
Mr Wong Yiu-fai

**Independent Manager**  
Ms Hon Kit-sheung, Ann

\*校董會成員包括董事、家長及教職員代表及一位獨立人士等。  
Committee members consist of Board Directors as well as representatives from parents and teachers and an independent member etc.

# 管治委員會架構圖 GOVERNANCE STRUCTURE



## 2015/2016 督導人員名單

### SUPERVISORY STAFF LIST 2015/2016

行政總裁 Chief Executive Officer	林正財醫生 Dr Lam Ching-choi
服務總監 Director of Service	莊寶玲女士 Ms Chris Chong
董事會秘書處主管暨福音事工部主管 Head of Board Secretariat cum Head of Evangelistic Work Department	黃國輝先生* (由2015年6月17日至2016年3月31日) Mr Philip Wong* (from 17.6.2015 to 31.3.2016)
傳訊及籌募部主管 Head of Communications and Resource Development Department	蔡慧嫻女士 Ms Mary Choy
長者服務主管暨營運總經理 — 胡平頤養院 Head of Elderly Services cum Operations General Manager - Woo Ping Care & Attention Home	周麗如女士 Ms Eanna Chow
基層健康主管暨營運總經理 — 診所服務 Head of Primary Health Services cum Operations General Manager - Clinic Service	胡仲菁女士 Ms Candy Wo
復康服務主管暨營運總經理 — 護理院、地區支援中心及早期教育及訓練中心 Head of Rehabilitation Services cum Operations General Manager - Care & Attention Home for the Severely Disabled, District Support Centre and Early Education & Training Centre	曾思愛女士 Ms Carmen Tsang
內部審計經理 Internal Audit Manager	黃嘉榮先生 Mr Chris Wong
靈實司務道寧養院院長 Medical Superintendent of Sister Annie Skau Holistic Care Centre	梁智達醫生 Dr Antony Leung
營運總經理 — 中央臨床復康服務 Operations General Manager - Centralized Clinical Rehabilitation Service	陳恩賜先生 Mr Samuel Chan
營運總經理 — 社區健康發展中心及長者地區服務 Operations General Manager - Community Health Development Centre and District Elderly Community Service	盧錦生先生 (截至2015年10月31日) Mr Philip Lo (up to 31.10.2015)
營運總經理 — 社區康復中心、駐靈實醫院服務及創毅中心 Operations General Manager - Community Rehabilitation Day Centre, Haven of Hope Hospital Site Services and Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre	俞美雲女士 Ms Mary Yu
營運總經理 — 改善家居及社區照顧服務、長者離院綜合支援計劃、翠林老人日間活動中心及怡明老人日間護理中心 Operations General Manager - Enhanced Home & Community Care Service, Integrated Discharge Support Program for Elderly Patients, Tsui Lam Day Care Centre for the Elderly and Yee Ming Day Care Centre for the Elderly	周翠女士 (由2015年6月1日至2016年3月31日) Ms Twiggy Chow (from 1.6.2015 to 31.3.2016)
營運總經理 — 護養院 Operations General Manager - Nursing Home	林玉貞女士 Ms Christine Lam
營運總經理 — 住宿復康服務 Operations General Manager - Residential Service for the Disabled	梁淑貞女士 (由2015年8月3日至2016年3月31日) Ms Doris Leung (from 3.8.2015 to 31.3.2016)
營運總經理 — 全護通 Operations General Manager - TotalCare	王愛盈女士 Ms Calia Wong
專業進修學院校長 Principal of Professional Training Institute	梁文英女士 Ms Dolly Leung
靈實恩光學校校長 Principal of Sunnyside School	羅啟康校長 Mr Law Kai-hong
高級行政經理 — 財務部 Senior Executive Manager - Finance Department	黃小華女士 (截至2015年11月30日) Ms Viola Wong (up to 30.11.2015)
	梁慧芬女士 (由2015年11月2日至2016年3月31日) Ms Florence Leung (from 2.11.2015 to 31.3.2016)
高級行政經理 — 服務支援組及設施管理組 Senior Executive Manager - General Service Support Section and Facility Management Section	莫素鳳女士 Ms Esther Mok
高級行政經理 — 資訊科技部 Senior Executive Manager - Information Technology Department	周响輝先生 Mr Calvin Chow
高級行政經理 — 人力資源部 Senior Executive Manager - Staff Engagement Department	黃國輝先生* (截至2015年6月16日) Mr Philip Wong* (up to 16.6.2015)
	曾慶月女士 (由2015年6月3日至2016年3月31日) Ms Brenda Tsang (from 3.6.2015 to 31.3.2016)

\*前「人力資源部主管暨董事會秘書處主管」黃國輝先生自2015年6月17日起，獲委任為「董事會秘書處主管暨福音事工部主管」  
Mr Philip Wong, past Head of Staff Engagement Department cum Head of Board Secretariat was appointed as Head of Board Secretariat cum Head of Evangelistic Work Department effective from 17 June 2015



## 附錄 Annex

“你們就要意念相同，愛心相同，有一樣的心思，有一樣的意念，使我的喜樂可以滿足。腓 2:2

Then make my joy complete by being like-minded, having the same love, being one in spirit and of one mind. Philippians 2:2 ”

# 人力資源 HUMAN RESOURCES

靈實的同工包括醫生、護士、物理治療師、職業治療師、語言治療師、營養師、社工、輔助醫療服務人員、管理及行政人員以及支援隊伍等。現時，靈實的同工有2,072人，是一支優秀的服務團隊。我們十分看重人才的培訓及對同工的關顧，故此人力資源部在過去一年為同工提供不少培訓工作，讓他們在愛與關懷下，不斷增值、裝備，最終提升服務質素，令服務使用者受惠。

Our talented team of 2,072 staff includes physicians, nurses, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, dietitians, social workers, paramedics, management and administrative staff. The Staff Engagement Department had organized various training activities over the past year in fulfilling our commitment to providing ongoing training and care for our staff. These activities create an environment of love and care in which they can grow and get equipped, so that our service quality can be further enhanced for the benefit of our service users.

## 同工職位分佈 No. of staff by profession

專業同工	Professional Staff	713
管理/行政同工	Managerial/Executive Staff	95
服務支援同工	Client Services & Support Staff	1,032
文職同工	Clerical Staff	218
牧師/傳道同工	Chaplain	14
<b>靈實同工人數</b>	<b>Total No. of Staff of The Haven of Hope</b>	<b>2,072</b>

## 靈實長期服務同工名單

### THE HAVEN OF HOPE LIST OF LONG SERVING STAFF

#### 10年 YEARS

陳曉芬 CHAN HIU FAN  
 陳嘉玲 CHAN KA LING  
 陳金嬌 CHAN KAM KIU  
 陳佩欣 CHAN PUI IAN  
 陳嫦鳳 CHAN SEUNG FUNG  
 陳筱玲 CHAN SIU LING DAPHNE  
 陳淑怡 CHAN SUK YEE  
 陳得明 CHAN TAK MING  
 曾美玉 CHANG MEI IOK  
 蔣宜恩 CHIANG YEE YAN  
 曹德兒 CHO TAK YI JOSEY  
 徐馬妹 CHUI MA MUI  
 鍾寶玉 CHUNG BO YUK  
 費淑華 FAI SHUK WA  
 簡鳳端 KAN FUNG TUEN  
 劉秀華 LAU SAU WA  
 李嬋英 LEE SIM YING  
 李婉菁 LEE YUEN CHING  
 李玉芬 LEE YUK FAN  
 梁麗珊 LEUNG LAI SHAN  
 梁緣 LEUNG YUEN  
 吳麗莎 NG ELIZA  
 吳惠娟 NG WAI KUEN  
 魏詩敏 NGAI SZE MAN  
 柯藝輝 OR NGAI FAI  
 蕭妙玲 SIU MIU LING  
 譚敏慧 TAM MAN WAI  
 鄧元芳 TANG YUEN FONG  
 湯錦業 TONG KAM YIP  
 唐佩蕙 TONG PUI WAI  
 謝寶兒 TSE PO YI  
 黃晚雄 WONG MAN HUNG  
 黃佩鸞 WONG PUI LUEN  
 胡香梅 WU HEUNG MUI  
 楊曉珍 YEUNG HIU CHUN  
 葉雁容 YIP NGAN YUNG  
 葉小微 YIP SIU MEI  
 曾曉春 ZENG XIAOCHUN

#### 20年 YEARS

陳靜敏 CHAN CHING MAN EMME  
 陳可欣 CHAN HO YAN  
 陳錦強 CHAN KAM KEUNG  
 陳麗芬 CHAN LAI FUN  
 陳素琼 CHAN SO KING  
 陳渭鈺 CHAN WAI YUK  
 鄭少麗 CHENG SIU LAI  
 張志燕 CHEUNG CHI YIN  
 張安安 CHEUNG ON ON  
 張偉強 CHEUNG WAI KEUNG  
 趙康誠 CHIU HONG SING RONALD  
 朱振輝 CHU CHUN FAI  
 鍾可欣 CHUNG HO YAN ROSETTA  
 馮群英 FUNG KWAN YING  
 劉慧儀 LAU WAI YEE  
 李作群 LEE CHOK KWAN  
 李澧嫻 LEE LAI SHAN  
 梁淑芬 LEUNG SHUK FAN  
 梁少賢 LEUNG SIU YIN  
 梁偉強 LEUNG WAI KEUNG COREY  
 羅小玲 LOW SIU LING  
 麥偉鵬 MAK WAI PANG  
 莫素鳳 MOK SO FUNG  
 梅娉婷 MUI PING TING  
 鄧麗貞 TANG LAI CHING  
 黃秀 WONG SAO SUSANNA  
 黃小霞 WONG SIU HA  
 黃炎菊 WONG YIM KUK  
 甄志明 YAN CHEE MING

#### 25年 YEARS

陳健生 CHAN KIN SANG  
 鄭惠芳 CHENG WAI FONG  
 鍾建輝 CHUNG KIN FAI BERETTA  
 黎鳳儀 LAI FUNG YEE  
 黎建江 LAI KIN KONG  
 林俊芬 LAM CHUN FAN  
 羅貴珍 LAW KWAI CHUN  
 李家成 LEE KAR SHING  
 李慧珍 LI WAI CHUN

#### 30年 YEARS

林玉燕 LAM YUK YIN

#### 35年 YEARS

熊志明 HUNG CHI MING

# 財政 FINANCIAL

於2006/2007年度，靈實醫院行政總監開始由醫院管理局委任。有鑑於此，董事會認為基督教靈實協會並未能對醫院施行重大的行政管理控制。因此，由2006/2007年度起，醫院的政府資助服務不包括在基督教靈實協會之財政報告內。而醫院的非政府資助服務，包括靈實小賣部、紓緩治療（善終）服務及社區醫療服務，則包括在基督教靈實協會財政報告內之醫療輔助服務項目。

In 2006/2007, the Hospital Chief Executive of the Haven of Hope Hospital (the Hospital) began to be appointed by the Hospital Authority. Pursuant thereto, the Directors do not consider the Haven of Hope exercises significant management control over the Hospital. The activities of the subvented services of the Hospital were therefore excluded from the financial statements of the Haven of Hope starting from financial year 2006/2007. The activities of the non-subvented services of the Hospital, including Haven of Hope Convenience Store, Hospice Care and Community Medical Service, are included in these financial highlights as Medical Ancillary Service.

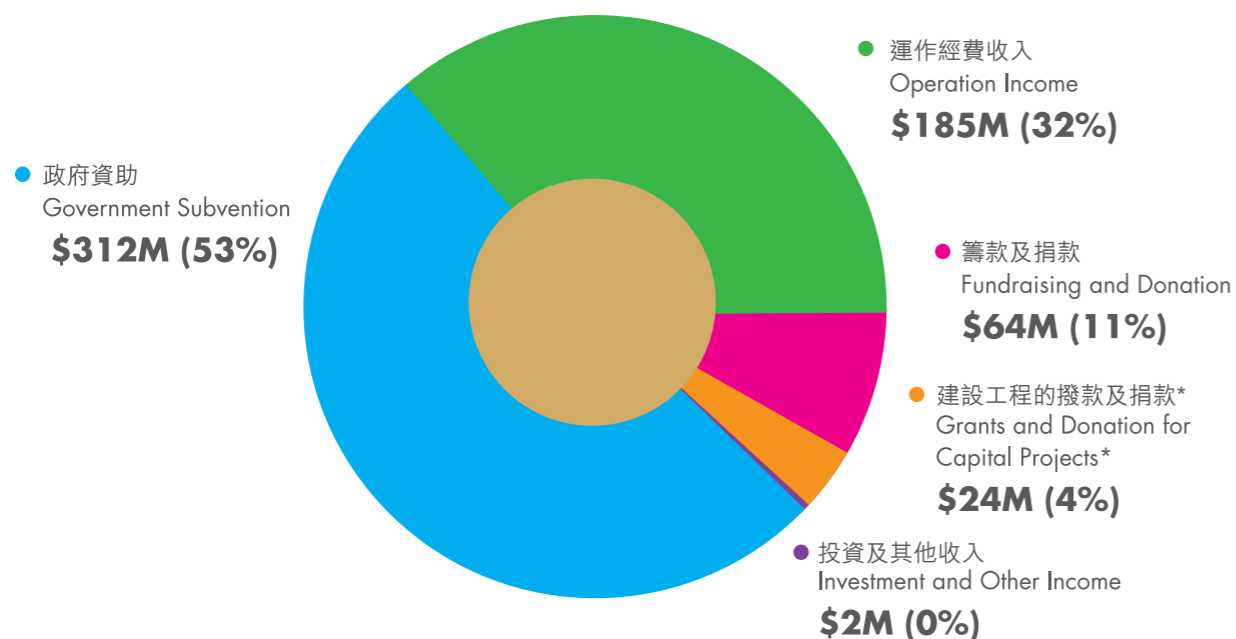
## 基督教靈實協會

不包括靈實醫院政府資助服務（截至2016年3月31日止）

### Haven of Hope Christian Service

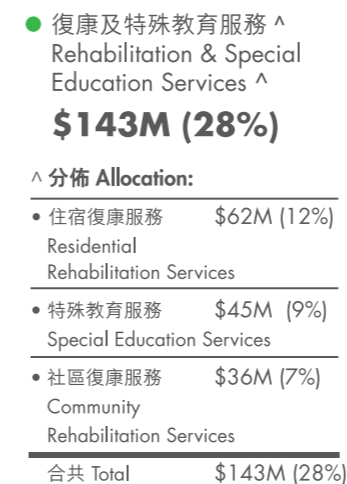
Excluding Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2016)

## 2015/2016 收入分析 Income Analysis 全年收入 Total Income : **HK\$587 Million** (M,百萬)



\*按照本機構的會計政策，建設工程的撥款及捐款會根據其資產可使用年期被確認為收入。  
In accordance with the organisation's accounting policy, grants and donations for capital projects are recognised as income according to the useful life of the particular asset.

## 2015/2016 支出分析 Expenditure Analysis 全年支出 Total Expenditure : **HK\$522 Million** (M,百萬)



### ^ 分佈 Allocation:

• 住宿復康服務 Residential Rehabilitation Services	\$62M (12%)
• 特殊教育服務 Special Education Services	\$45M (9%)
• 社區復康服務 Community Rehabilitation Services	\$36M (7%)
合共 Total	\$143M (28%)

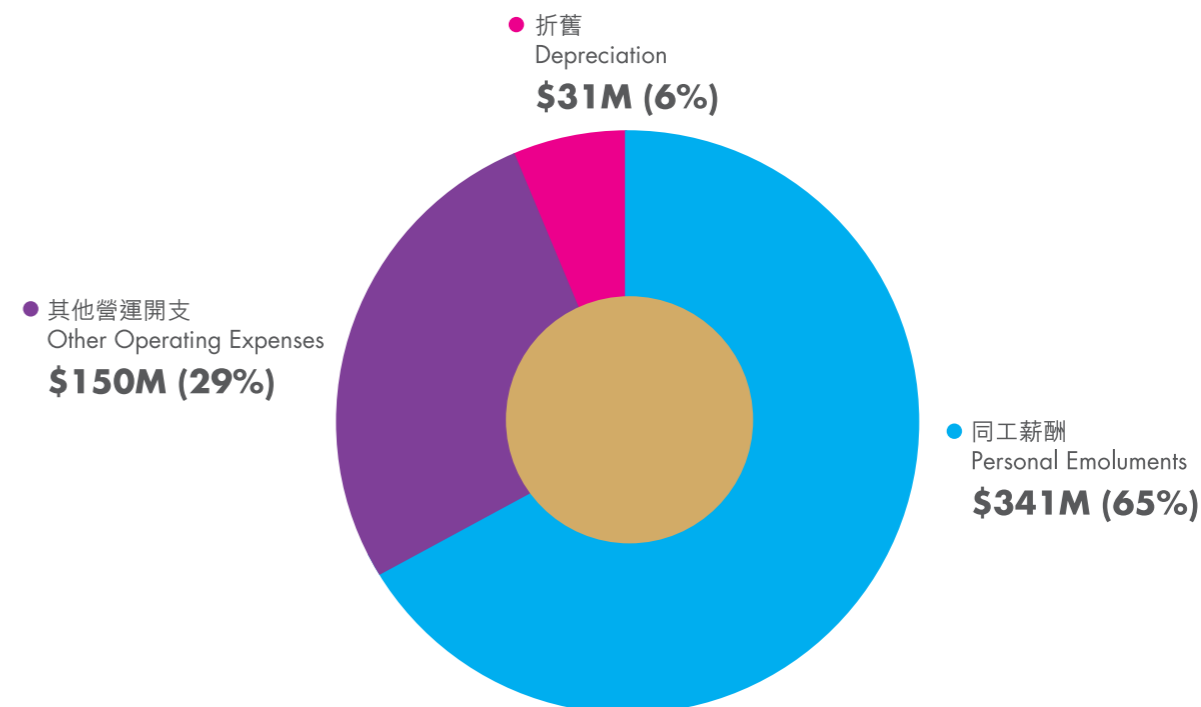
### \* 健康護理服務 \* Health Care Services \* **\$144M (28%)**

#### \* 分佈 Allocation:

• 診所及社區健康服務 Clinics & Community Health Services	\$61M (12%)
• 紓緩治療服務 Hospice Care Services	\$60M (12%)
• 醫療輔助服務 Medical Ancillary Services	\$23M (4%)
合共 Total	\$144M (28%)

### ● 支援服務 Service Support **\$39M (7%)**

### ● 福音事工 Evangelistic Work **\$6M (1%)**





# 鳴謝 ACKNOWLEDGMENT

靈實衷心感謝各捐款人士及義工於2015/2016年度的捐助和支持。

The Haven of Hope wishes to express our deepest thanks to the following donors and volunteers for their donations and support in the year 2015/2016.

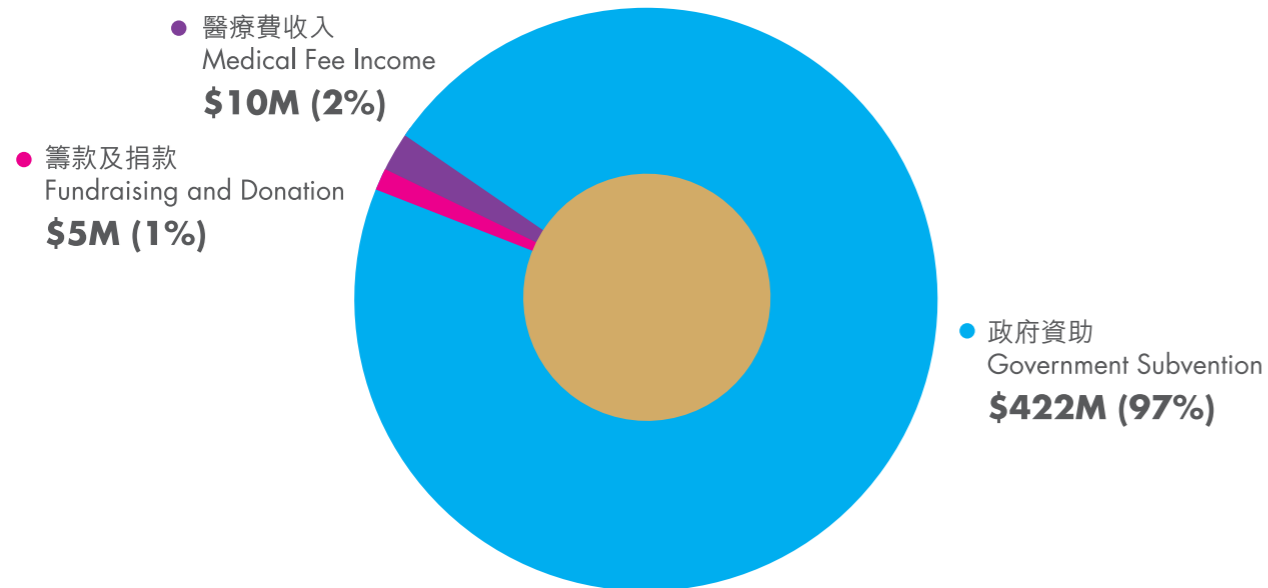
Abasons Limited	Cheng Woon Wing, Gary
Active Way Ltd	Cheung Ho Sang Albert
Adult Education Subvention Scheme	Cheung Kung Leung
AECOM Asia Company Limited	Cheung Wai Yan, Grace
aimHigher Consultancy Limited	Chi Hong Charitable Foundation Limited
American Women's Association of Hong Kong	Chien Philip
Apple Daily Charitable Foundation	China Congregational Church
Au-Yeung Alice	China Resources Vanguard Hong Kong Co. Ltd.
Blessing Arts Foundation	Chiu Wing Yan
Bliss Concepts Limited	Choi Kam Yee Samuel
Bread Power Limited	Choi Kwok Heung, Ada
Bright Future Charitable Foundation	Chow Kei Yee
Causeway Bay Baptist Church	Christian & Missionary Alliance Tseung Kwan O Church
Centry Future Group Ltd	Chung Poh Chuan, Pollyanna
Chan Chi Sun, Sunny	Church of Love International Limited
Chan Dang Social Services Foundation Ltd	Community Investment and Inclusion Fund
Chan Hang Piu	Cora Miao
Chan Hoi Sow Charitable Foundation Limited	Cumberland Presbyterian Church Hong Kong Po Lam Cumberland Presbyterian Church
Chan Ko Sing, Govind	Dai Sun Jewellery Co Ltd
Chan Man Kit	Dai Yu Yuet Lily
Chan Mei Yuk	Daraki Holdings Limited
Chan Nim Chung	Det Norske Misjonsforbund
Chan Suk Mei	Dianto Sadlie
Chan Sze Tong, Thomas	Dicky Lam
Chan Wing Kwan	Digital Broadcasting Corporation Hong Kong Limited
Chan Wing Man	Dik Suk Wan
ChelseaFC Soccer School (Hong Kong) Limited	DKSH Hong Kong Limited
Cheng Albert S.	Doo Wai Fun, Daphne
Cheng Hor Yun, Joyce	Doris Ho, JP
Cheng Ming-chi	Dr Chan Hok Sum
Cheng Wai Ming, Raymond	

靈實醫院資助服務 (截至2016年3月31日止)

Haven of Hope Hospital Subvented Service (for the year ended 31 March 2016)

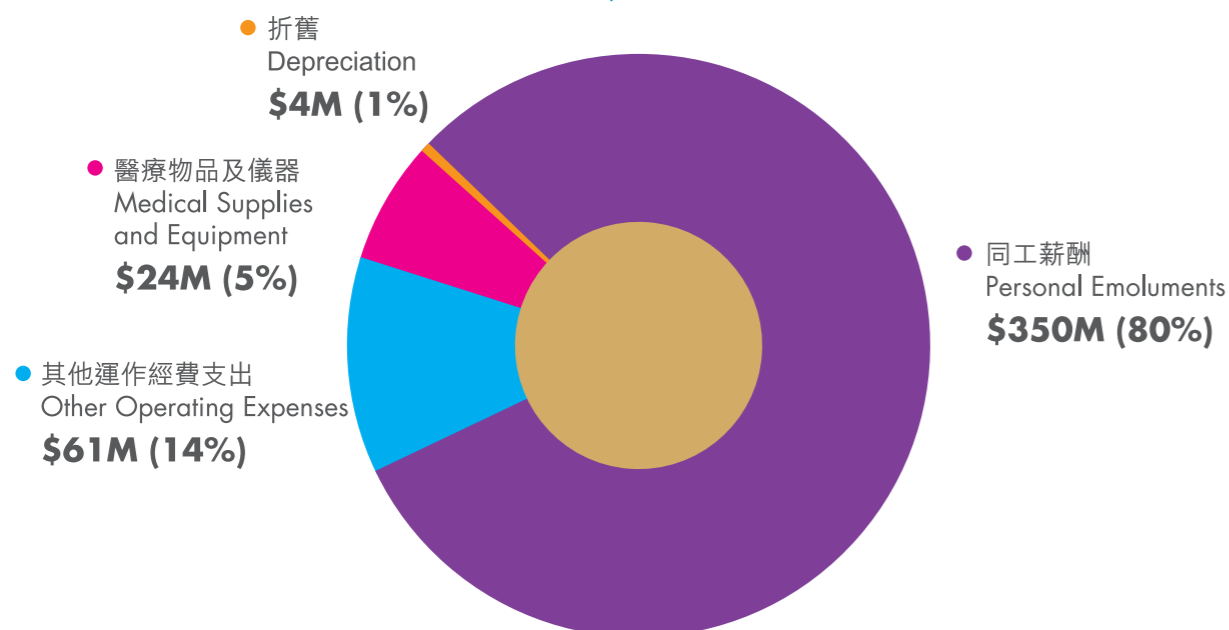
## 2015/2016 收入分析 Income Analysis

全年收入 Total Income : **HK\$437 Million** (M,百萬)



## 2015/2016 支出分析 Expenditure Analysis

全年支出 Total Expenditure : **HK\$439 Million** (M,百萬)





Dr Chan Po-tak  
 Dr Chan T M, Danny  
 Dr Chan Tsz Tong, Raymond  
 Dr Chan Wing Chiu, Michelle  
 Dr Cheung Ho Yin, Michael  
 Dr Cheung Ting Kin  
 Dr Chin Kim Fai, David  
 Dr Chow Sin Ming  
 Dr Chung Tin Hei  
 Dr Dai Lok Kwan, David  
 Dr Edmund Cheung and Mrs Shirley Cheung  
 Dr Fong To Sang, Dawson  
 Dr Fung Hin Kwok  
 Dr Ho Chung Ping  
 Dr Hung Hiu Gong  
 Dr Hung Leung Kim  
 Dr Kwok Pik Ki, Peggy  
 Dr Langenberg A.E.J. Van  
 Dr Law Tin Chu  
 Dr Lawrence P.K. Li  
 Dr Leung Chi Wang  
 Dr Leung Kwok Ling, Ares  
 Dr Leung Lam-ming, Jess  
 Dr Leung Pui Yiu, Vivian  
 Dr Li Ching Fan, Carina  
 Dr Ng Fok Hong  
 Dr Ng Tong Yow  
 Dr Pang Mei-che, Samantha  
 Dr Que B. W. Manuel  
 Dr Sham Mau Kwong, Michael  
 Dr Shea Tat Ming, Paul  
 Dr Shiu Ka Lok  
 Dr Shum Nam-chu, Sharon  
 Dr Sze Wai Man  
 Dr Tam Cheuk Kwan  
 Dr Tsang Wing Hang, Janice  
 Dr Tse Chor Fat, Michael  
 Dr Wat Hong Yan  
 Dr Wu Yee Ming  
 Dr Yan Wing-wa  
 Dr Yeung Ming Hong, Timothy  
 Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation  
 Edwin Yu  
 Emperor Foundation Limited  
 Equal Opportunities Commission

Evangelical Free Church of China Kong Fok Church  
 Fu Tak Lam Foundation Limited  
 Gammon Construction Limited  
 Gereja Kristus Yesus Ltd  
 HAMMAX (HK) LTD  
 Hay Nien Foundation Limited  
 Ho Grace  
 Ho Hang Chong, Sophia  
 Ho Hing Fung, Terence  
 Hong Kong Bank Services  
 Hong Kong Baptist Hospital  
 Hong Kong Descente Trading Limited  
 Hsu Shin Ming Kenneth  
 Hui Siu Wing  
 Hui Chun Yue David  
 Hui Yee, Wilson  
 Hung Reynold  
 Hung Wai Ching, Christina  
 Innovation Technology Co Ltd  
 Jake & Veronica Van Der Kamp  
 James Lau & Stella Lau Kun Lai Kuen  
 JNG Limited  
 Joyous Communications Ltd  
 Kam Sing Sun  
 Kao (Hong Kong) Ltd.  
 Kar Kin Enterprises Limited  
 Karen Leung Foundation Limited  
 Kee Wah Bakery Limited  
 Keung Kwok Keung Kenneth  
 King & Company Solicitors & Notaries  
 King Wah Company Limited  
 Ko May Lan  
 Koo Pei Ying Katherine  
 Kwong Ka Yin Phyllis  
 Kwok Tak Wing, Truman  
 Kung Ming Yee  
 La Rose Noire Ltd.  
 Lai Siu Yu, Jeanie  
 Lam Chun Lim Phoebe & Lee Man Yan Peter  
 Lam Geotechnics Limited  
 Lam Hon Mo  
 Lau Lok Chi  
 Lau Oi Chun  
 Lau Wing Sang  
 Lau Yuet Kuen

Lee Ho Man  
 Lee Hysan Foundation  
 Lee Kwok Keung  
 Lee Kwok Wing Alfred  
 Lee Tam Siu Chun  
 Lee Wai Mun Rose  
 Lee Wai Sze  
 Leigh & Orange Ltd.  
 Leung Kwok Fai  
 Leung Yiu Ming  
 Li Fook Chuen, Eric  
 Li Ka Shing Foundation Ltd.  
 Li Kwong Chung  
 Li Mei Fun  
 Li Wai Yan, Ryan  
 Li Wyman  
 Liangs' Ltd.  
 Lin Wing Enterprises Co Ltd  
 Ling Wai Tak  
 Linkway Sportswear International Co. Ltd  
 Lions Club of Bayview Hong Kong  
 Liu Yiu Keung, Stephen  
 Liu, Chan and Lam Solicitors & Notaries  
 Liu Wai Lin  
 Lo Mee Fong  
 Lo Tak Yee  
 Locate Bright International Company Limited  
 Lour Tsang Tsay  
 LUA Foundation Limited  
 Lui Man Wai, David  
 Luk Man Wa, Caesar  
 Luu Phung Van  
 Luxembourg Medicine Company Limited  
 Ma & Associates Limited  
 Ma Davir  
 Ma Si Hang, Frederick  
 Man Shuk Lan  
 Matthey Supply Co., Ltd.  
 Midland Charitable Foundation Limited  
 Mok Lai Yee  
 Mr Albert Cheng & ISG Members  
 Mr & Mrs Michael Hung  
 Mr Lam Sui San & Ms Liang Xun  
 MTR Corporation – Property Management  
 Mui Tat Ming  
 New House Construction Company Limited

Ng Chi Ho  
 Ng Ngai Sing  
 Ngai Tung Hai Karsky  
 North Point Alliance Church  
 Paka Preschool Products Limited  
 Parkland Property Management Limited  
 Plenty Field Limited  
 Po Lam Cumberland Presbyterian Church  
 Poon Tak  
 Posh Office Systems (HK) Ltd.  
 Pro Productions Limited  
 Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped  
 Rosa Chiu  
 SAR Philharmonic Orchestra  
 S C Liang Charitable Trust  
 S.K.Yee Medical Foundation  
 Samsung C&T Hong Kong Limited  
 Sealy Asia (Hong Kong) Limited  
 Shiu Wing Steel Company  
 Shum Lai Fan  
 Si Yuan Foundation  
 Sin Kwan Hang  
 So Shu Ching Jason  
 Stephanie Ling  
 Successful Buying Service Limited  
 Sunnyside Club Limited  
 Sunway Properties Limited  
 Super Geometry Architects Ltd  
 Swatow Christian Church Kowloon City  
 SYW Holding Corporation  
 Tai Hing Auto Parts Company Limited  
 Tang Ping Chung  
 Tang Shuk Tak  
 Tech-link Plastic Manufacturing Limited  
 Techtree Limited  
 Teh Chi Khun Elderly Grace Charitable Fund  
 The Bank of East Asia Limited  
 The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries  
 The Clearwater Bay Golf & Country Club  
 The Community Chest of Hong Kong  
 The Community Church of Hong Kong Ltd.  
 The D.H. Chen Foundation  
 The Hong Kong Housing Society  
 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust  
 The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd.

The Love Works  
 The Mission Covenant Church  
 The Mission Covenant Church Charis Church  
 The Pinnacle  
 The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund  
 The Zonta Club of Victoria Charitable Trust  
 Tsang Po Wan  
 Tsang Sai Ming  
 Tsang Wing Sze  
 Tse Si Wing Vivien  
 Tseung Kwan O Peace Evangelical Centre Limited  
 Tsoi Chi Wah Danny  
 Tsui Kam Chi  
 Tsze C.Y. Sharon  
 Tung Wai Kuen  
 T - Off Time .com  
 Unique Logistics Holdings Ltd  
 Van Zuiden Foundation  
 Wan Yim Wah  
 Wilson Communications Limited  
 Wisdom Century Development Ltd.  
 Wong Jing, Justin  
 Wong Kwok Kay  
 Wong Lai Na, Dora  
 Worg Lok Hang  
 Wong Mei Ling, Irene  
 Wong Mun Ha  
 Wong Shih Kang  
 Wong Ting Him  
 Wong Wai Kwong  
 Yam Kim Fai & Pak Suet Sin Charitable Foundation Limited  
 Yeung Chui Yuk  
 Yeung Kit-man, Ng Ho-ho  
 Yong Su Moi  
 Yu Mei Fong  
 Yu Pak Yan Peter  
 九龍城潮人生命堂  
 九龍維景酒店  
 世界傳道會/那打素基金  
 西貢區議會  
 何東爵士慈善基金  
 利駿行慈善基金  
 宏利人壽保險（國際）有限公司  
 建滔幕牆工程有限公司  
 迦南教育機構有限公司

耆妙人生 全民助孝行動  
 康業服務有限公司  
 勞工及福利局  
 勞福局成人教育基金  
 舜禹慈善基金會  
 滙豐社區發展計劃  
 滙豐社區夥伴計劃  
 滙豐銀行慈善基金  
 維景灣畔  
 麗晶花園業主委員會  
 蘋果日報慈善基金  
 香港房屋協會—觀塘花園大廈  
 香港專業教育學院（觀塘）學生發展處  
 香港專業教育學院（沙田）幼兒、長者及社會服務系  
 香港專業教育學院（葵涌）應用科學系  
 香港鐵路有限公司  
 零焦距義工攝影隊  
 聲輝粵劇推廣協會  
 葉丹菁  
 劉美徒  
 劉千石  
 蔡李惠莉  
 盧婉程  
 鍾燕霞  
 鍾錦容  
 方志雄  
 周狄淑韻  
 周銀宣  
 周麗娟 蔡永平  
 孫文山  
 馬維英  
 張泳芳  
 張術芳  
 梁應賢  
 郭世光  
 郭炳聯  
 陳詠旋  
 陳碧蓮  
 陳標  
 陳國英  
 陳笑風  
 計超  
 黃仲蓮  
 龍景昌

